

UNIVERSIDAD DE LA FRONTERA
FACULTAD DE EDUCACION Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LENGUAS, LITERATURA Y COMUNICACIÓN
CARRERA DE PERIODISMO



**Relaciones entre la producción de mensajes de Radio
Bahá'í de Labranza y los elementos culturales
mapuche**

TESIS PARA OPTAR AL GRADO
DE LICENCIADO EN
COMUNICACIÓN SOCIAL

Tesistas : Doris Maldonado Barriga
Karin Molfinqueo Nahuelcheo

Profesor Patrocinante : Carlos del Valle

Profesor co-patrocinante : Manuel Ortiz

TEMUCO, ENERO DE 2001.

INDICE

INTRODUCCIÓN

I.- ANTECEDENTES GENERALES Y PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA

- 1.1 Problema de Investigación
- 1.2 Objetivos de la Investigación
- 1.3 Preguntas de Investigación

II.- ANTECEDENTES ESPECÍFICOS

III.- MARCO REFERENCIAL

- 3.1 Nociones Generales Sobre Radio
- 3.2 Radio Bahá'í en la localidad de Labranza
 - 3.2.1 Características Programáticas de la Radio Bahá'í de Labranza
- 3.3 Fe Bahá'í
- 3.4 Cosmovisión Mapuche
 - 3.4.1 Articulación Del Mundo Mapuche
 - 3.4.2 Relación Y Vínculo Tierra- Hombre – Naturaleza

IV.- MARCO TEORICO

- 4.1 Nociones generales sobre comunicación de masas
- 4.2 Comunicación Intercultural
 - 4.2.1 Modelos de comunicación intercultural
 - 4.2.2 Objetivos de la comunicación intercultural
- 4.3 Los mensajes

V.- ESTRATEGIA METODOLOGICA

5.1 Enfoque

5.2 Método

5.3 Corpus

5.4 Unidades de Análisis

5.5 Técnicas de recolección de datos

5.6 Instrumento

VI.- PRESENTACION Y ANALISIS DE DATOS

VII.- CONCLUSIONES

7.1 ANEXOS

VIII.- BIBLIOGRAFIA

RESUMEN

La presente tesis tiene como objetivo central determinar cuáles son los mensajes emitidos por la radio Bahá'í de la localidad la Labranza a la comunidad mapuche del sector que establecen elementos comunicativos comunes entre ambos, a partir del análisis de la cosmovisión mapuche y la fe Bahá'í. Por lo que esta investigación está centrada específicamente en el ámbito de la comunicación intercultural.

Se recogió específicamente la programación y los mensajes entregados por la Radio Bahá'í diariamente. Analizando específicamente, la emisión de mensajes entre el 04 y 10 de diciembre del 2000, estableceremos una matriz cuyas categorías y sub categorías comunes de análisis, aplicadas a la fe Bahá'í y la cosmovisión mapuche, permiten comprender el fenómeno Radial Bahá'í.(estudio descriptivo) y la estructura de los mensajes de esta emisora que se analizan a través de las características que componen la construcción del mensaje.

El carácter cualitativo de este estudio, permite analizar los mensajes y establecer a partir de los resultados obtenidos, nuestras conclusiones. El establecimiento de elementos comunes entre la Radio Bahá'í y la cosmovisión mapuche, nos revela que este medio se ha mantenido gracias al carácter

integracionista de la fe Bahá'í, inserto en la comunidad mapuche del sector y no por la manipulación de sus mensajes.

INTRODUCCIÓN

Un medio de comunicación es sinónimo de progreso, al ser de fácil acceso y bajo costo. Los medios de comunicación han aportado a la percepción que del pueblo mapuche tienen los receptores. Así, los pueblos indígenas existentes en el país, promovidos por la etnia mapuche debido a que son demográficamente predominantes, manifiestan su opinión pública nacional e internacionalmente, siendo entendidos o no, por la sociedad "Winka".

Esta investigación apunta a descubrir el rol desarrollado por la Radio Bahá'í en la comunidad de Labranza, como objeto comunicativo intercultural para las familias mapuches del sector.

Estudiará los conceptos de medios masivos y de comunicación intercultural a través de un análisis cualitativo a la programación de Radio Bahá'í de Labranza, debido a que esta emisora, considera a la cultura mapuche dentro de su línea programática.

Las características de la cultura Bahá'í junto a la cosmovisión mapuche, y la poca o mucha importancia de ambas en la Radio Bahá'í ayudarán a entender fenómenos de comunicación intercultural que se den o no en la gente del sector de Labranza, que servirán para llegar a definir esta investigación.

I. ANTECEDENTES GENERALES Y PRESENTACIÓN DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Desde el momento en que el hombre comienza a interactuar con sus pares y con el medio que le rodea ha necesitado comunicarse; ya sea a través de gestos, sonidos o simplemente utilizando los medios que la naturaleza puso a su alcance. Así, en la sociedad moderna todos los progresos del ser humano se han logrado gracias a la existencia de una gran variedad de procesos comunicativos que junto con la Revolución Industrial han desembocado en la creación de los medios masivos de comunicación.

"A lo largo de la primera mitad del siglo XX la radiodifusión y la televisión mezclan en forma indiscutible su aventura con las sociedades industriales y, tanto receptores como emisores cuentan con equipos que siguen la carrera clásica de los bienes de gran consumo; así, surgen nuevas solidariedades y otras desaparecen. Precarias o duraderas, las relaciones sociales ya no son lo que eran antes. Así, las técnicas de difusión y de comunicación son uno de los lugares privilegiados donde la sociedad se pregunta sobre sí misma, sobre los mecanismos que rigen su reproducción y sus cambios. Más que un sujeto de estudio, los medios son ahora un modo de percibir el universo social" (BALLE, F. 1991:)

Es precisamente en este universo donde el medio radial como instrumento de producción y reproducción de mensajes es útil para procesos de información y educación; siendo una herramienta para la comunidad mapuche, que no puede acceder a él fácilmente y necesita expresar sus costumbres, creencias o posturas distintas a las establecidas por la sociedad dominante.

Para dar pronta solución a estas demandas, defender y garantizar los derechos de las comunidades indígenas, se creó la Ley indígena N° 19.253, instrumento legal cuyos principales objetivos serían construir una sociedad multiétnica y multicultural, promover la cultura, tradiciones y las lenguas de los grupos indígenas. (L. INDIGENA 19.253. 1993:1-39).

Pero dicha ley ha sido mal interpretada y no ha mejorado el panorama para los mapuche.

1.1 PROBLEMA DE INVESTIGACION

Esta investigación siguió la programación de la Radio Bahá'í durante un mes (15 de noviembre a 15 de diciembre 2000), para centrarnos en analizar las temáticas de la semana desde el **Lunes 04 de diciembre a Domingo 10 de diciembre de 2000**; para de esta manera resolver y concluir si existen elementos persuasivos en su programación, obtener los elementos comunes entre la cosmovisión mapuche y la Fe Bahá'í y así determinar la existencia de procesos interculturales. Para solucionar la presente investigación hay que responder la siguiente interrogante **¿Qué características generales culturales comunes posee la programación de la Radio Bahá'í con la comunidad mapuche de Labranza?**.

1.2 OBJETIVOS DE LA INVESTIGACION

La aplicación de estudios de comunicación intercultural harán más fáciles de detectar antecedentes para nuestra investigación y servirán para dar cuenta de la factibilidad de que exista un medio representativo de la cultura mapuche en la comunidad de Labranza.

Nuestros principales objetivos son:

- Determinar si la radio Bahá'í tiene aspectos interculturales mapuches en forma conjunta con elementos ideológico-religiosos distintos de la cultura mapuche.

- Evaluar si el contenido de los mensajes emitidos por la radio Bahá'í es representativo de las costumbres y cultura mapuche.
- Conocer el tipo de programación emitida por la Radio Bahá'í de Labranza.
- Determinar la cantidad de programas emitidos en mapudungun por la radio Bahá'í.
- Determinar la cantidad de programas emitidos en español por la radio Bahá'í.
- Determinar la cantidad de programas de carácter bilingüe emitidos por Radio Bahá'í
- Encontrar elementos comunes entre la cosmovisión mapuche y la Fe Bahá'í
- Establecer categorías y sub categorías de análisis de los mensajes emitidos por la Radio Bahá'í de Labranza.

1.3 PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN

A lo largo del presente estudio se pretende dar respuesta a interrogantes como las que a continuación se plantean:

- ¿Existe actualmente en la ciudad un medio radial representativo de la cultura mapuche?
- ¿Cuál es el objetivo comunicativo específico de los mensajes de la radio Bahai transmitidos a la comunidad de Labranza?
- ¿Qué grado de influencia de la Fe Bahá'í tienen los programas emitidos en Mapudungun por dicho medio?

- ¿Qué grado de influencia de la cultura winka tiene la programación emitida en mapudungun por la Radio Bahá'í?
- ¿Cuánto tiempo le dedica la programación de Radio Bahá'í a temáticas de su Fe?
- ¿Cuánto tiempo le dedica la programación de Radio Bahá'í a temáticas mapuche?
- ¿Hay elementos comunes entre la cultura mapuche y la Fe Bahá'í?

II.- ANTECEDENTES ESPECIFICOS

Los grandes temas que parecen de consenso en el país, como son la participación y la igualdad de oportunidades, no van más allá del simple discurso, especialmente para los mapuches que se ven enfrentados sin garantías para el ejercicio de estos principios de la democracia moderna.

Los indicadores de **la encuesta CASEN 1996** son bastante ilustrativos de las precarias condiciones de vida de los indígenas que en su gran mayoría viven bajo la línea de pobreza.

“Más aún, no hay señales de cambio de actitud de las fuerzas políticas hacia los pueblos indígenas; la escasa voluntad democrática del parlamento, para lograr el reconocimiento constitucional de los pueblos indígenas deja abiertos los caminos a políticas etnocidas, a la improvisación en materias de desarrollo y de justicia social”. (CASEN 1996:25)

El tema indígena debe ser motivo de interés real en el mundo político, en los medios de comunicación, en el medio judicial y académico. Hay una riqueza que compartir desde las comunidades, desde sus valores y su cosmovisión. De igual modo, Pilar Espinoza, periodista chilena, considera importante incentivar en la sociedad el respeto a su dignidad de pueblos,

“Es erróneo pensar que el mundo indígena rechace el progreso, por el contrario, durante décadas han estado sometidos a situaciones de discriminación y marginalidad, los indígenas tienen interés en desarrollarse a partir de su identidad y de su propia cultura. (ESPINOZA P. 1993: 24-25)

Los aspectos que interesan de la problemática mapuche son muchos (lengua, estructura social, aspectos sociales y culturales), pero las distintas investigaciones que se han realizado en torno a ellos orientan al conocimiento riguroso de los que es y ha sido la sociedad y cultura mapuche. Teniendo conocimiento de lo que ha ocurrido en el pasado, es posible tener una mayor claridad de lo que ocurre en el presente; ya que hay una relación muy estrecha entre pasado y futuro. Un paso muy importante es evitar las visiones estereotipadas del mapuche.

De acuerdo a la *temporalidad* se analizará la programación completa de una semana, específicamente entre el 04 de diciembre y el 10 de diciembre de 2000.

Los contextos y el período, consideramos que es un tiempo suficiente para analizar la programación de Radio Bahá'í, ya que su pauta se va repitiendo semanalmente por un mes, variando mínimamente los contenidos internos de cada programa, ya sea el enfoque del tema a tratar o la música entregada.

La investigación que se presenta como *Descriptiva* pretende dar a conocer un fenómeno particular cómo lo es el de la Radio Bahá'í en la comunidad mapuche de Labranza y *de tipo cualitativa* porque se analizarán las cualidades del texto programático de acuerdo a las ideologías representadas y las temáticas tratadas.

La *investigación se justifica* por la poca investigación seria del fenómeno de la Radio Bahá'í, de la comunidad de Labranza. Este se ha atribuido a factores como la manipulación programática e ideológica, etc. Nuestro propósito es resolver si corresponde a esto o simplemente a factores identificatorios de los mapuche que aún no se han analizado. De esta manera pretendemos contribuir a demitificar ideas erróneas y afirmar las correctas, basándose en la programación emitida por la emisora, bibliografía relacionada con los procesos comunicativos que allí se desarrollan y la información recolectada en terreno.

III.- MARCO REFERENCIAL

3.1 Nociones Generales Sobre Radio

La radio apareció en la primera mitad del siglo XX, perteneciendo a la familia de los medios de difusión. Balle considera que,

“El desarrollo de la técnica permite que la radio evolucione en tres direcciones: una segmentación de su audiencia, al prestarle mayor atención a la diversidad de sus gustos y de sus intereses, su descentralización (emisoras y radios locales) y su diversificación”.(BALLE, F. 1991 P.68)

Las empresas de prensas y los organismos de radio o de televisión son el reflejo de sistemas políticos, al mismo tiempo que constituyen un instrumento de las fuerzas que controlan la sociedad. De esta manera “los medios transforman las condiciones de ejercicio de todas las libertades de pensamiento, desde la información de éste hasta su expresión. Influyen o determinan la aspiración de los hombres a comunicarse y relacionarse entre sí”. (BRUNNER, J. 1997:5)

El derecho a la comunicación es un derecho particular que obliga al Estado a intervenir siguiendo sólo las reglas que garantizan su neutralidad, buscando una mayor multiplicidad de los medios, de su diversidad y de su pluralismo; en fin, de su mayor accesibilidad a los diferentes públicos. *La audiencia* designa el eco que encuentran estos mensajes; su influencia, cualquiera que sea su naturaleza; el alcance, o la duración de este eco o de esta influencia. (Id.)

La radiodifusión chilena es una de las más antiguas de nuestro continente. En Agosto de 1922, hace 75 años, tuvo lugar la primera transmisión por radio del país. A dos meses de esta transmisión experimental salió al aire la 1ra emisora del país: Radio Chilena, que hoy es la más extensa del país, contando con 12 emisoras y 44 afiliadas.

A lo largo de la historia, la continua evolución de los medios de comunicación ha ido ampliando progresivamente la esfera de los públicos y ha reclamado mayores grados de libertad para beneficio de las personas.

“La estructura global del conocimiento y las comunicaciones tiende a repetir los mismos patrones de la distribución de la riqueza y el poder a nivel mundial. Los principales flujos de información y tecnologías se originan en el centro y se expanden desigualmente hacia la periferia, por lo que el gran desafío es formar una comunidad políticamente consciente y activa, requisito para que subsista la democracia, evitando por un lado que el derecho de la gente a estar informada sea escamoteado, limitado o manipulado por los medios de comunicación y, por el otro lado, que las naciones más avanzadas controlen sin contrapeso las dinámicas de la globalización, excluyendo a aquellas en vías de desarrollo”.(Brunner, J. 1997: 7)

Jesús Marchamalo concibe la radio como “un medio de comunicación con un único soporte comunicativo: el sonido, y por tanto, la necesidad de comunicar mensajes que solo pueden percibirse por vía auditiva” (ORTIZ Y MARCHAMALO, J. 1994:23). Este medio, presenta una serie de características expresivas

diferenciales respecto a otros medios, las que vienen determinadas por los tres elementos clásicos del proceso comunicativo: el emisor, el mensaje y el receptor.

Para Arturo Merayo Pérez, emisor y destinatario son los dos elementos imprescindibles en el proceso comunicativo, que condicionan radicalmente el lenguaje del medio, así,

“La elaboración y concepción de los mensajes estarán condicionadas, por la audiencia a la que teóricamente se dirigen, por lo que, los formatos y contenidos deberán adecuarse a las características del ámbito potencial donde se encuentren los oyentes” (Merayo, A. 1992:148.)

La radio fundamenta su capacidad de comunicar en 4 tipos de mensajes o lenguajes: el hablado (la palabra); el de la música (de las sensaciones); el de los sonidos y ruidos (lenguaje de las cosas), y el lenguaje del silencio, los que según Merayo deben ser combinados por el comunicador a lo largo de cada emisión o programa. (Id)

3.1.1 Características de la radio.

- Es amistosa, acompaña a las personas.
- Está en todas partes, es el medio de mayor uso y cercano a la gente.
- Es el medio más personal, la gente se identifica con la radio porque en ella se habla su propio lenguaje.

- Es parte de la comunidad, asume un rol protagónico como medio de información local y como canal de expresión refleja sus intereses, cultura y valores.
- Se orienta a audiencias específicas, su programación variada cubre los intereses de la comunidad.
- Es el medio más interactivo, sus auditores participan del diálogo a través del teléfono y cartas.
- Es el medio de mayor credibilidad, ya sea por el pluralismo de los participantes, la cantidad de emisoras existentes, la variedad de opiniones y tendencias que encuentran espacio en ella.

En Chile la radio es el medio más difundido, el que llega a más personas y el de mayor aceptación y popularidad. Cubre todo el territorio nacional y en su programación entrega: Información pluralista, música, mensajes comerciales, alta calidad técnica, servicios comunitarios, identidad nacional, entretenimiento y cultura.

La elaboración de programas y mensajes radiofónicos es una actividad creadora, de recreación que ha de ser creíble por el auditor (verosímil).

Para Newman, el diálogo interpersonal y los medios de comunicación completan la necesidad informativa del individuo.

La posibilidad de participar en la programación radiofónica, de entrar en contacto con lo cotidiano a través de la radio, ha hecho de este soporte, a veces, un instrumento sustitutivo del diálogo interpersonal, para satisfacer esas necesidades” (NEWMAN, J. 1991:14)

MacLuhan establece que la radio es un “medio caliente desde el momento en que requiere la participación del receptor la definición de su mensaje es alta y exige una gran dosis de información y, además, la reacción que provoca es de carácter exclusivo” (ORTIZ Y MARCHAMELO, J .1994:24).

La radio, aunque no utiliza el soporte de la imagen, estimula constantemente con su variada programación la imaginación del oyente. “El guionista y comentarista radiofónico escogen sus palabras de forma que se creen las imágenes adecuadas en la mente del oyente, consiguiendo que su relato sea comprendido y debidamente interpretado” (Id).

Las Radios regionales son aquellas que están presentes y se nutren del quehacer regional; atienden las necesidades de comunicación y participan prácticamente de forma exclusiva de los principios y valores regionales durante toda su existencia.

“Las funciones de la radio en el marco de la regionalización deben cumplir cuatro roles fundamentales: informar, educar, entretener y orientar responsablemente, coadyuvando a través de estas funciones al enriquecimiento de toda comunidad. Los medios de comunicación regionales son el sensor y reflejo a través del cual los distintos ambientes pueden expresarse y motivar a su comunidad a alcanzar, corregir y ayudar a sus logros” (FUENTES, C. 2000: 2-4)

También presentan y rescatan una identidad regional, propia de la cultura y valores particulares de ésta, la que reflejan con programación que refleje su idiosincracia y costumbres. Ej. bloques de música de la zona, temas de contingencia regional, etc.

La función orientadora del medio radial ayuda a dimensionar aquellos puntos prioritarios y trascendentales para el desarrollo de la región; pasando a cumplir así una función de filtro, al circunscribir la comunicación hacia aquello que requiere mayor atención, conocimiento e información hacia los receptores donde se encuentra inserto el medio.

El carácter corpóreo de la radio en región, la hace activa en la canalización de las inquietudes e iniciativas de cada comunidad, el que se ubique cercana a la gente les favorece considerablemente, ya que pueden acceder a un bajo costo y de forma fácil al medio.

La radio puede afectar positivamente a sus auditores, para que ello ocurra, debe procurar cuidar su mensaje (contenido) y apuntar hacia el resguardo de las normas, valores y acervo cultural de cada región, siendo depositaria de la cultura que regula la comunidad. Esta transmisión del acervo cultural se rescata en una permanente labor de la radio auténticamente regional. (id)

El periodista Claudio Fuentes en su documento “la situación de las radios regionales en el marco del proceso de regionalización” Dado a conocer durante el Seminario De Medios Regionales De Comunicación, establece un:

“Paralelo Entre Las Ventajas Y Desventajas De Contar Con Emisoras Regionales

Ventajas:

- Es el medio de mayor acceso, debido a sus características técnicas y el bajo precio de los receptores.*
- Goza de mayor credibilidad y veracidad frente a la comunidad.*
- La radio regional es un valioso aporte al desarrollo del lugar en el que se encuentra inserta.*
- Aglutina opiniones y establece criterios espontáneamente.*
- Realiza utilidad pública.*
- Pretende mejorar y aportar al crecimiento de la comunidad.*
- Ofrece mayor entretenimiento a su comunidad.*
- Es el medio más rápido e instantáneo en el envío de información.*
- El estar ahí (carácter personalizado de la radio regional) le permite una empatía permanente y constante con el auditor.*
- Su carácter de servicio social activo, hace que la gente recurra a él en forma constante.*

Debilidades :

- Escasez de profesionales de nivel académico*
- Precario nivel tecnológico de algunos medios.*
- Las características geográficas de algunos lugares no facilitan el desarrollo de los medios.*
- Muchas radios regionales, producen sobre oferta en el mercado.*
- No todas las radios regionales tienen recursos.*
- No todas tienen una estructura adecuada de comercialización en la capital y por ende, no tienen igual capacidad de negociación que las nacionales.*
- Las tomas de decisiones (avisos comerciales) se concentran mayoritariamente en la capital*
- El alto costo y el constante proceso de cambio de las radios regionales hacen difícil realizar una medición de su trabajo, por lo que estas herramientas son escasas y difíciles de realizar.(FUENTES, C. 2000)*

Las instituciones mapuche surgen como alternativa frente al trabajo de desarrollo. Las comunicaciones que abarcan el sector mapuche hacia el año 1986 son nulas, por lo que a partir de esto, se comienzan a realizar trabajos que consisten en pequeños espacios de una radio local, en idioma Bilingüe, orientados al sector mapuche. Esta Radio es la radio Bahá'í de Labranza.

Los espacios de programación dirigido al receptor mapuche incluyen temas culturales, educativos, historia, etc.; relacionados con el pueblo mapuche.

Cabe considerar que el pueblo mapuche necesita contar con instrumentos propios que le permitan comunicarse. En estos momentos el principal recurso que se ha explotado es la experiencia y la voluntad de realizar un buen trabajo, para poder ampliarlo más a las comunas donde hay mayor concentración de población mapuche es decir, en la IX y X regiones.

En la actualidad una peculiaridad del trabajo en radio de los mapuche es que se cuenta con equipos de trabajo en varias comunas, con tal de que trabajen la comunicación en forma autónoma en cada zona. Las que producen los programas que se escuchan en radio son personas de las comunidades de cada comuna. El principal objetivo de esto es orientar a la gente mapuche desde una perspectiva que sea entendible, dentro de sus propios códigos de comunicación, es decir, rescatar aquellos elementos constitutivos de su cosmovisión, de ahí la importancia de hacerlo en mapudungun.

No podemos hablar que existe comunicación cuando lo códigos a partir de los que se establece una situación de interacción no son los correctos, ej: cuando de utiliza un término que no se entiende, debe explicarse la idea o el sentido del mensaje en mapudungun para que se entienda y así se pueda producir entendimiento entre los interlocutores.

El hecho de hablar una lengua indígena como el mapudungun en un medio de comunicación, sirve para potenciar todos los elementos propios de la cultura nativa, valorar su lengua y enriquecerla.

Es fundamental que en nuestro país se logren cambios en las relaciones interétnicas que se establecen.

La comunicación intercultural tiene para los mapuche aspectos relevantes, siendo los más importantes los económicos, culturales, educacionales, medio ambiente e investigación.

La realización de programas mapuche ha fomentado en trabajo comunicacional autónomo en las comunidades, ellos definen qué transmiten, cómo y quienes lo hacen. Para ellos ha sido importante tener el control de un medio de comunicación como recurso para la comunidad.

“Los programas han entendido la interculturalidad en los programas radiales con la traducción de los textos, conocer lo elementos mapuche que se deben incorporarse en esta, todos los aspectos de su cultura. Al hacerlo, un mapuche los detecta, se da cuenta y se siente interpretado porque lo que se transmite es parte de su cultura, por lo que es importante conocer de lo que se habla.

-El trabajo con la mujer es fundamental porque en la concepción de la familia mapuche esta no puede faltar.

-En cuanto a los horarios de la programación, la comunicación bilingüe, permitiendo que los horarios sean acorde a los intereses de las comunidades. Ej: de 8 a 10:30 y de 20 a 22 hrs.

-La programación mapuche debe estar formada por una política de comunicación que debe ser propia desde el punto de vista mapuche, pero con los adelantos tecnológicos del mundo winka”. (Fuentes, C. 2000)

3.2 RADIO BAHÁ'Í EN LA LOCALIDAD DE LABRANZA

Ubicada en la localidad de Labranza a 14km de Temuco, inició sus transmisiones el día 12 de noviembre de 1986, con el firme propósito de apoyar con su programación a desarrollar conocimientos, habilidades y capacidades para que los propios individuos puedan alcanzar nuevas etapas de desarrollo.

La Radio Bahá'í como un instrumento de comunicación social abarca diferentes aspectos del quehacer social, los que conducen a mejorar la calidad de vida de las personas respetando valores culturales y promoviendo una visión a los

participantes de una civilización de progreso continuo hacia un mundo de paz, unidad y justicia social.

Radio Bahá'í desarrolla la labor de *promover principios universales* como un marco de referencia para su servicio, inspirado en las enseñanzas de la fe Bahá'í, algunos de éstos son:

- Eliminación de toda clase de perjuicios.
- Igualdad de derechos y oportunidades para el hombre y mujer.
- Armonía entre ciencia y religión.
- Protección de la diversidad cultural.
- Unidad de la humanidad.
- Conservación del medio ambiente y protección de la familia.
- Eliminación de la extrema pobreza y riqueza.
- Paz universal

La radio Bahá'í que posee una frecuencia de 1.160 Khz, cuya señal distintiva es **CD 116**, con una potencia de 1000 watts, cuyos estudios y planta transmisora se encuentran ubicados en el km. 1 poniente de Labranza, comuna de Temuco; desarrolla sus actividades en diferentes ámbitos, siendo una emisora bilingüe con un 45% de su programación en idioma mapudungun, con 16 horas diarias de transmisión entretiene, informa y educa con su variada programación dirigida al pequeño agricultor, a la mujer, a los niños, a la familia y programas de servicio a la comunidad, entre otros.

3.2.1 Características Programáticas de la Radio Bahá'í de Labranza

Una característica de su modalidad de trabajo es la participación de un equipo de colaboradores de la comunidad de Labranza, siendo la participación de la audiencia el más fuerte apoyo en la realización de sus programas, manteniendo 3 bloques principales de locución en mapudungun.

La programación de la Radio Bahá'í está dedicada a las comunidades Bahá'í y mapuche de la novena región. Cada programa tiene una línea específica, que a continuación se describe:

6:30n a 7:00 Lunes a Sábado, Programa “DEVOCIONAL MAPUCHE”. En este espacio, se realizan rogativas mapuche, oraciones matinales, cánticos de alabanza, a veces a cargo de una machi. Este programa incluye cantos tradicionales en idioma Mapudungun sin su traducción al español.

07:00 a 08:00 Lunes a Domingo. Programa “ESPACIO MAPUCHE”. Se emite música mapuche envasada, por lo general son gente de las comunidades que dejan su testimonio musical a través de grabaciones caseras. Se pasan mensajes para las comunidades del sector. Es un programa en Mapudungun, sin traducción al español.

08:00 a 08:15 Lunes a Domingo. WERTUKUWUN. Programa exclusivamente de mensajes, de servicio a la comunidad, se emite en la modalidad bilingüe y los mismos mensajes se repiten tres veces al día.

08:15 a 09:00 Lunes a Domingo. “FOLCLORE”. Se emite música folclórica latinoamericana; además se tiene contacto periódicamente con entidades mapuches de otros sectores; así el Lunes, Miércoles y Viernes se tienen contactos con la localidad de Huilín. Este programa es transmitido en idioma español.

09:00 a 09:30 Lunes a Sábado. “CRECE CON NOSOTROS”. Programa de la Fe Bahá’í, donde se practican las enseñanzas de la Fe. Es Bilingüe. **El Domingo** hay un espacio de conversación y de música popular (fundamentalmente los trabajos en terreno de los círculos de estudio), en idioma español. Solamente se traduce al mapudungun algún aviso específico de reunión de la Fe.

09:30 a 11:45 Lunes a Sábado. “MATINAL”. Programa misceláneo, que cuenta con un animador, que revisa las informaciones de Chile y el mundo, que han recolectado a través de Internet. Entrega mensajes a la comunidad. Se emite Música popular en español. Es transmitido en español.

11:45 a 12:00 Lunes a Domingo. “ORACIÓN DE MEDIODÍA”. Las escrituras Bahá'ís dicen que debe rezarse al menos una vez en el día pasado mediodía. Se hace en modalidad bilingüe, al mediodía. (ver anexo nº ...)

12:00 a 12:15 Lunes a Domingo. WERKUTUGUN, idem anterior.

12:15 a 14:30 Lunes a Domingo “ESPACIO MAPUCHE”, con música emitida en mapudungun y la animación bilingüe. Además durante la semana hay 3 microprogramas:

- **NEWEN NEWEN** (Jueves 15:15 a 15:30 hrs.) transmitido desde Santiago, a la gente del sector; da cuenta de sus familiares y les guía con consejos.
- El Programa Salud Nueva Imperial** (Sábado 15:15 a 15:30) contacto con el Ministerio de Agricultura, que especializa e informa a los campesinos.
- El Círculo de Estudios Bahá'í** (Domingo entre las 12:30 y las 13:00 hrs.), que analiza los escritos y enseñanzas de la fe Bahá'í.

14:30 a 17:00 Lunes a Domingo. ESPACIO PARA LA MUJER. Programa bilingüe que trata las temáticas de la mujer mapuche en la sociedad, con una animadora y realiza contacto con al Fundación Chol Chol.

17:00 a 19:00 Lunes a Domingo. MÚSICA POPULAR. Bloque dedicado a la música popular en español. Un locutor trata algún tema de interés, de actualidad o

de las escrituras aplicándolas a la realidad que se está viviendo en ese momento.

Se emite en español.

19:00 a 20:00 Lunes a Domingo. FOLCLORE. Idem.

20:00 a 20:15 Lunes a Domingo. WERKUTUGUN. idem.

20:30 a 22:00 Lunes a Domingo. ESPACIO MAPUCHE. Idem.

22:00 a 22:15 Lunes a Sábado. CRECE CON NOSOTROS. idem.

22:15 a 22:30 CIERRE.

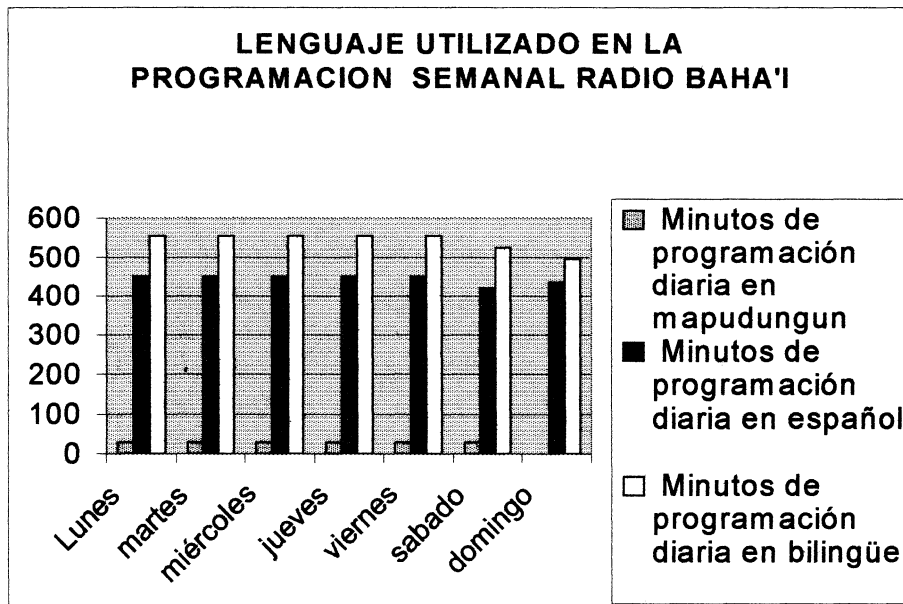
3.3.1 Estadísticas Programación Radio Bahá'í

A continuación se entregan los datos estadísticos de análisis de la programación de la radio bahá'í durante un mes, entre el 04 de diciembre y el 10 de diciembre de 2000.

La pauta programática como lo dijimos anteriormente es la misma cada semana, por un mes, por lo que se entrega los índices de una semana, cuyos resultados multiplicados por cuatro nos darían el total mensual.

En el primer gráfico, comparamos la cantidad de minutos que la programación radial Bahá'í emplea el mapudungun y el español.

I. Gráfico 1.-



Si esto lo llevamos a porcentaje, vemos que durante la semana la programación de la radio bahá'í de Lunes a Sábado tiene un 16% de su programación diaria elaborada en idioma mapudungun y el Domingo no se realizan programas emitidos exclusivamente en mapudungun.

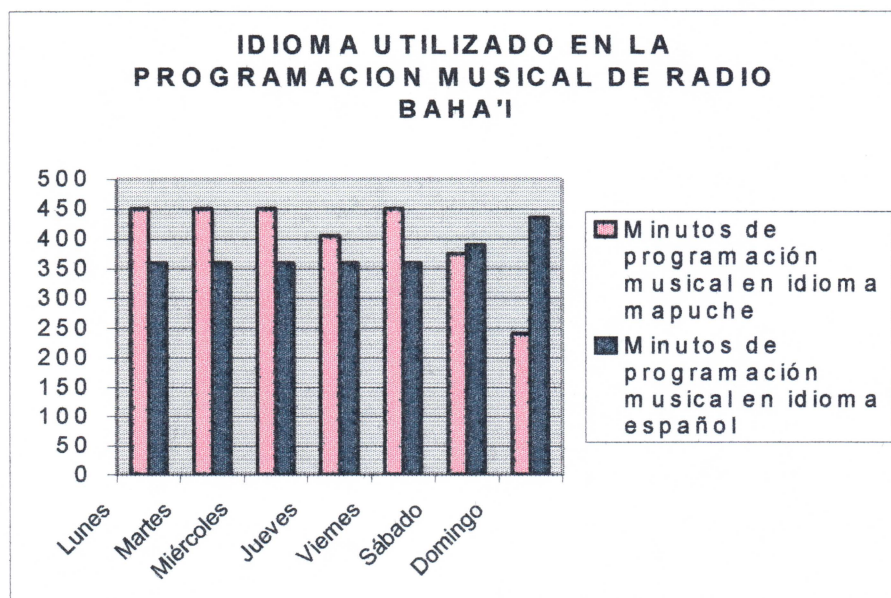
Los programas en español representan de Lunes a Viernes un 15%, el Sábado un 11% y el Domingo un 14% de la programación.

Los programas bilingües (español con mapudungun) de Lunes a Viernes representan un 5,5%, el Sábado un 14,5% y el Domingo un 14% de la programación.

Lo que nos da un total de programas emitidos exclusivamente:

16% de mapudungun, 40% en español y un 44% de programas bilingües.

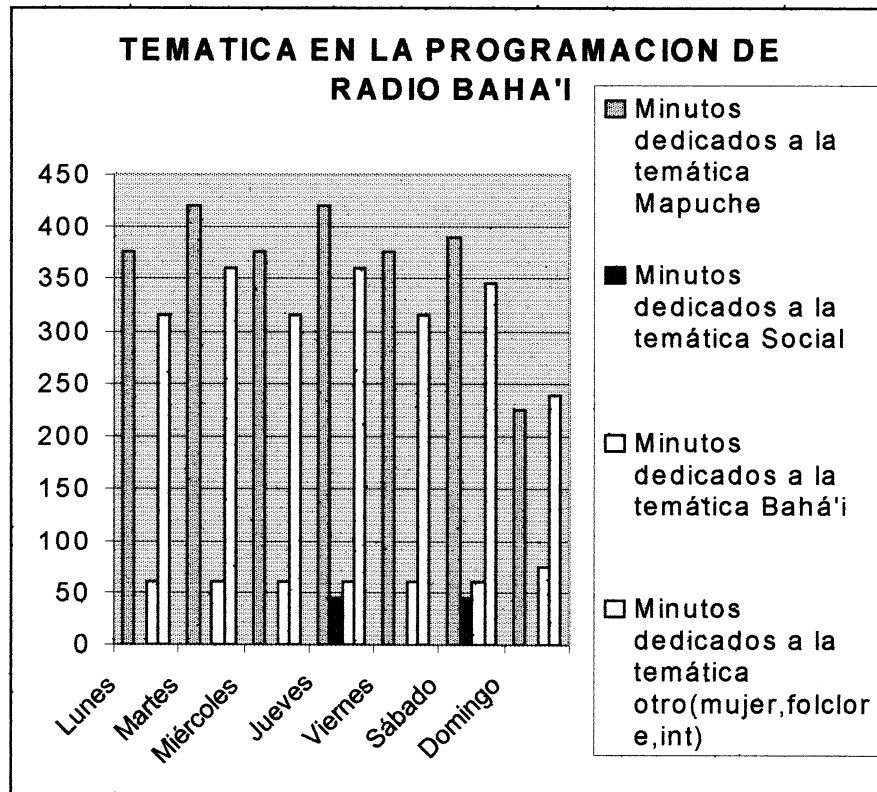
II. Gráfico 2.-



Si esto lo porcentuamos, vemos que la emisión de música en español de lunes a sábado en la Radio Bahá'í es un 14% y el domingo un 16% de la programación.

La música en Mapudungun los días lunes, martes, miércoles, viernes es un 16%, el jueves un 14%, el sábado un 13% y el domingo un 9% de la programación.

III. Gráfico 3.-

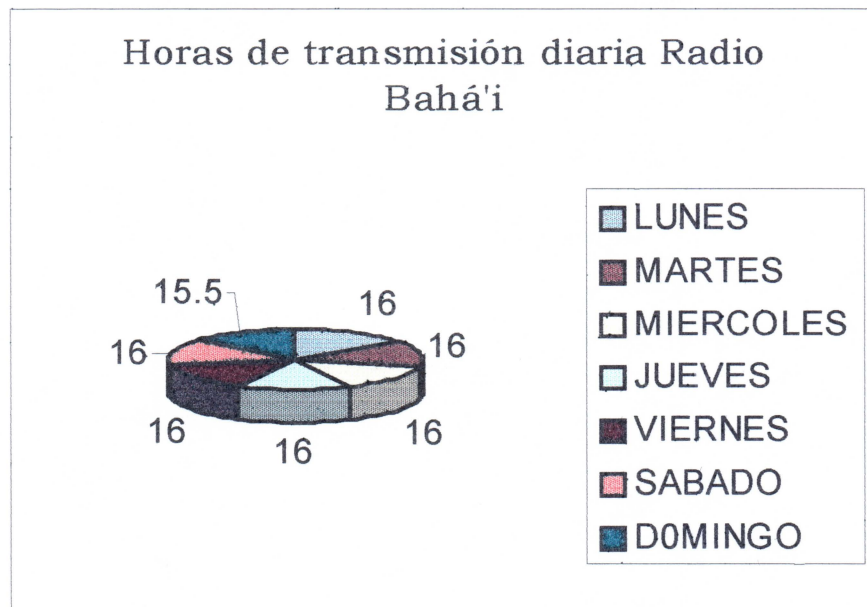


Si lo porcentuamos, observamos que la temática mapuche es recurrente en la programación diaria de la Radio Bahá'í un **44%** los días lunes, miércoles y viernes; los martes y domingos un **31%**, los sábados un **17%** y los jueves un **26%**. La temática social sólo es observable los días jueves y sábados, con una incidencia de 45 minutos cada una, lo que representa un **4.8%** de la programación de esos días.

La temática Bahá'í de lunes a sábado ocupa un **11%** y los domingos un **11,6%** de la programación diaria.

Otros temas como la actualidad nacional e internacional, servicios, etc. Ocupan los lunes, miércoles y viernes un **55%**, los martes y jueves **58%**, los sábados un **67%** y los domingos un **57%** de la programación diaria.

Gráfico.4



Según las horas de programación diarias de la radio Bahá'í, tenemos, que de lunes a viernes se transmiten 16 horas de programación y los días domingo se transmiten 15, 5 horas.

3. 3 Fe Bahá'í

Fundada hace más de 150 años, en la actualidad es la segunda religión de mayor expansión detrás del cristianismo (presente en cerca de 116.000 localidades), siendo esto el reflejo de su entrega al ideal de una ciudadanía mundial. Los más de 5 millones de bahá'ís, representados por más de 2.100 razas y grupos étnicos, constituyen un microcosmos inspirado en el principio de unidad, a través de la creación de nuevos y esperanzadores modelos de acción y transformación social.

El propósito primario de un bahá'í, junto con conocer y adorar a Dios es contribuir a la creación de una civilización en continuo progreso a través de actividades personales y comunitarias, para dar solución a problemas sociales contemporáneos (sus escrituras y actividades abarcan casi todas las temáticas actuales: nuevas formas de concebir la diversidad cultural y conservación del medio ambiente, descentralización de la toma de decisiones, compromiso renovado hacia la ética y la vida familiar), sin omitir la llamada a un Nuevo Orden Mundial (principios basados en la palabra de Dios que se esfuerzan por crear nuevos y esperanzadores modelos de acción y transformación social).

Basados en principios fundamentales como la igualdad entre los géneros, el reconocimiento de la unidad entre las grandes religiones, la eliminación de la extrema pobreza, educación universal, armonía entre ciencia y religión, el

equilibrio entre naturaleza y tecnología; además del establecimiento de un sistema federativo mundial basado en la seguridad colectiva y la unidad de la humanidad; lo bahá'ís alrededor del mundo expresan su compromiso con estos principios en los variados proyectos de desarrollo económico y social a pequeña escala.

Así, en la actualidad existen 7 Radioemisoras Bahá'ís, 741 escuelas, 203 programas de alfabetización y 670 programas de desarrollo en todo el mundo, en los que están representados los ideales de la civilización como la promoción de igualdad entre hombres y mujeres, la erradicación del racismo y de la confrontación étnica; junto al concepto de justicia económica y la extensión de la educación.

Los bahá'ís -provenientes de distintas religiones- poseen su propio conjunto de enseñanzas sagradas, observan un código de conducta y preceptos religiosos y actúan de acuerdo a un sistema administrativo internacional que los orienta continuamente. La diversidad social no impide que los bahá'ís mantengan su unidad mediante un sistema de consejos elegidos libremente a nivel local, nacional e internacional; es el caso de la asamblea espiritual local, formada por 9 miembros elegidos anualmente, cuyo rol es velar por los asuntos esenciales de la vida comunitaria bahá'í (educación, actos sociales, observancia días sagrados, discusiones, celebración de matrimonios, divorcios, funerales, estudios, servicios devocionales).

El financiamiento bahá'í proviene exclusivamente de aportes o donaciones(voluntarias y anónimos) de miembros bahá'í. Aportes externos no están permitidos. Un bahá'í obedece al gobierno y sus leyes, aún cuando no interfiere en política partidista, vota consciente en los comicios.

Su profeta, el noble persa Bahá'u'llah (en árabe La Gloria de Dios), en sus obras abogó por una reestructuración completa del orden social mundial que debía afectar todos los aspectos de la vida: personal, económico, religioso, etc. para conseguir una sociedad globalmente unida. Enunció (en el siglo ante pasado) que la verdad religiosa no es absoluta sino relativa, que la “Revelación Divina” es un proceso continuo y progresivo y que todas las grandes religiones del mundo son de origen divino.

Al postular que “La tierra es un sólo país y la humanidad sus ciudadanos”, deja entrever su carácter netamente integracionista, con lo que pretende la integración pacífica de una sociedad global. Así los principios de la Fe Bahá'í enlazan asuntos referentes al papel de la mujer, las relaciones raciales, la justicia económica, la degradación medioambiental y el orden mundial.

De esta manera, observamos que lo más destacado de esta fe es su principio de unidad, resistiendo el impulso a la división sectariana y por otro lado la paz mundial y el establecimiento de una comunidad de naciones que es y continuará siendo su preocupación definitiva.

3.4 Cosmovisión Mapuche

3.4.1 Articulación Del Mundo Mapuche.

Los mapuche llegaron a determinar y explicar la estructuración de su propio mundo, al comprender, articular e interrelacionar todos y cada uno de los elementos que conforman el mundo en que vivimos.

Logrando comprender como se vincula él con la tierra y el medio que los rodea, de dónde emana la fuerza o el poder que le permite la vida a la naturaleza, en qué contexto se ubican el sol, la luna, el día, la noche y el hombre. También determinaron la existencia de poderes y espíritus sobrenaturales y en qué medida apoyan o perjudican al hombre.

Así identificaron claramente la existencia de su tierra central llamada *Neg mapu* y la naturaleza en cuyo extremo existen otras tierras (*Wenu y Miñche mapu*); posteriormente descubrieron a través de su vivencia y experiencia milenaria que el hombre, animales, insectos, etc., no vivirían si no fuera permitido por los dadores de vida que forman la familia divina que se reproduce en la familia mapuche (anciano, anciana, Joven hombre y joven mujer). Los ancianos alimentan en sabiduría y conocimiento a los jóvenes y ellos a su vez entregan a la nueva generación lo aprendido a los ancianos, desde siempre.

Finalmente lograron el conocimiento dominio y equilibrio de todo lo anterior marcando la diferencia de su propio mundo "el mundo mapuche".

-Territorio mapuche o Wall Mapu: Base fundamental donde se sustenta la cultura y naturaleza. Ubicándose en el cerro más alto, mirando el lugar donde el cielo y la tierra se unen, se apunta al sol y girando hacia la izquierda hasta completar la vuelta, se da forma a el territorio mapuche. Este giro está representado en todos los bailes y en la parte superior del kultrung mapuche

Así, la tierra es un espacio físico, material compuesto por:

-Püllü (suelo y espíritu) y el espacio o territorio conocido como el Wall Mapu(espacio circular plano)

-Espacio sagrado: en él habita la familia originaria, las energías, los Ngen (dueños) y los ALWE (antepasados). En este espacio se concibe el origen mapuche, la constitución y asentamiento de la familia y el Lofche

-Espacio concreto: lugar donde transcurre la vida cotidiana del pueblo mapuche, lugar de constitución y afianzamiento de la cultura, espacio de constitución y afianzamiento de la cultura. De encuentro, coexistencia y relación de equilibrio con todas las formas de vida que ella sustenta.

- La tierra es la madre que les da la vida, protege y proyecta más allá de los tiempos y todos los elementos de la naturaleza son sus hermanos.

Mediante los Nguillatún, fiestas sagradas, los mapuche se concentran en elementos propios de su pueblo. Ritos que varían desde la cordillera al mar.

-**El Kultrún** es su instrumento, máximo símbolo de su cosmovisión y sus diseños varían dependiendo de dónde provenga la comunidad, antes sólo eran usados por las machis, pero hoy día esto ya no es así. La forma de este instrumento representa tres aspectos de la tierra:

- Aenu Mapu: Todo lo invisible, lo abstracto. Aquí se concentran las energías positivas.
- Nag Mapu: El espacio físico donde el hombre se mueve, lo visible.
- Minche Mapu: O que está bajo la tierra, las energías negativas, todo aquello desconocido, no clasificado.

Todos estos elementos descritos deben estar presentes a fin de que exista un verdadero equilibrio.

Los cuatro puntos cardinales dibujados en la base del Kultrún representan las fuerzas del bien y del mal en perfecto equilibrio. Lo circular es otro aspecto

fundamental en la cultura mapuche, tal como lo es nuestra vida al nacer y volver a la madre tierra, una vez que se muere.

El mecanismo más eficaz para transmitir su cultura de una generación a otra ha sido el oral, por lo que el mapudungun es un tesoro rico en simbolismos y representaciones.

El Dios de los mapuche no tiene género, está representado por cuatro elementos: **Huenufucha**: masculino, **Huenukuche**: femenino, **Henuhueche**: joven masculino, **Henuulcha**: joven femenino. Además existen los guardianes, a los que debe respetar y no agredir:

Gen Co: Guardián del Agua, **Gen Mapu**: G. De la tierra,

Gen Cuyin: G. De los animales

3.4.2 Relación Y Vínculo Tierra- Hombre – Naturaleza.

Sistemas que rigen las relaciones del mapuche con la naturaleza que le rodea:

a.- Sistema de comunicación: Los antepasados tuvieron que estudiar y comprender el idioma de la tierra (sus códigos, mensajes y sonidos); así se creó el mapudungun o hablar de la tierra, un modo particular de comunicar, dialogar, recibir y transmitir mensajes. El mapudungun es propiedad de la tierra y no del mapuche, ya que ella creó los sonidos.

b.- Sistema de creencias: Por el afán de regular su comportamiento y accionar frente a la tierra y los elementos de la naturaleza el mapuche ha creado un conjunto de creencias, es decir, ha buscado explicación a fenómenos que ocurren en su vida diaria, sin romper el equilibrio. De esta manera tenemos:

- **PIAM:** Enseñanzas y moralejas (dichos), basados en las actividades que una persona realiza en relación con la naturaleza, consigo mismo y con las energías.
- **EPEU:** Es el reflejo de cómo su identidad, su modo de ser, su concepción de mundo nos liga, orienta, guía y proyecta. Representa un álbum de fotografías que guarda los recuerdos de nuestras vidas y al abrirlo nos conecta con el pasado, presente y futuro dándonos la posibilidad de orientar nuestras miradas haciendo las cosas iguales o mejores.
- **PEUMA** (sueños). Nos permiten orientar permanentemente nuestras vidas, predicen el futuro, lo bueno o malo. Representan la vida en la otra tierra y a través de ellos se recibe a los espíritus, mensajes, etc.

c.- Sistemas de comportamiento: Las leyes mapuche tienen relación con la familia divina, el mapuche y la naturaleza, por ejemplo:

-Respeto por la familia creadora, a la familia, a la vida, al árbol genealógico, a la tierra y naturaleza.

-Deber conocer la ley de la naturaleza, el ad-mapu y las autoridades tradicionales del lof, rewe y aillarewe, etc

d.- Sistemas de valores y principios: Se sustentan en sus propios principios y valores tradicionales que orientan y Guian, por ej: la religión, autopertenencia, igualdad y derecho, la tierra un bien común, reciprocidad y solidaridad

e.- Sistema de organización: Basado en la organización estructural tradicional mapuche, se divide en dos grandes partes:

- Organización Religiosa Tradicional
- Organización Socio-cultural y política (MARILEO, A. 1998: 22-42).

3.4.3 La Mujer Mapuche

En el mundo mapuche, la mujer es el sostén de la estructura organizacional de esta cultura, en ella recae la responsabilidad de cuidar de los hijos, pero tienen iguales derechos que los varones.

Hay diferentes factores que condicionan el rol de la mujer en el mundo mapuche y su relación con el mundo Winca, éstos factores de diversa índole son:

- **Mujeres Mapuches Jefas de hogar:**

Los hogares encabezados por mujeres tienden a ser más pobres ya que las jefas de hogar obtienen mayoritariamente empleos mal remunerados, en estas familias el número de persona que aportan ingresos al hogar es menor.

-La incorporación de la mujeres jefas de hogar al trabajo remunerado esta estrechamente relacionado con el rol proveedor tradicionalmente al hombre.

-Sumado a las responsabilidades domésticas, tenemos el cuidado y educación de los hijos. Si bien es cierto las escuelas y los jardines infantiles aminoran un poco esta deficiencia no es suficiente ya que no cumplen con los horarios de trabajo de sus madres, además la orientación de estas instituciones no ayudan a forjar la identidad del niño mapuche.

- **Educación:**

En este mercado neoliberal la capacitación y la educación son ejes fundamentales para acceder a una mejor calidad de vida. Es necesario enfrentar el tema de la educación mediante dos estrategias: Becas y Subsidios para las mujeres que deseen o están estudiando y con Capacitación para la microempresa en términos reales del mercado de la producción, es decir, mediante un estudio de mercado entregarles herramientas concretas para la comercialización de sus productos.

- **Salud:**

Para la mujer mapuche resulta difícil entender los conceptos técnicos de la medicina formal, ya que tienen una concepción de la salud diferente a la generalidad de las demás mujeres. Se deben realizar talleres para la prevención y tratamiento de la salud en conjunto con la medicina alternativa. Y, por otro lado, fomentar y crear programas psicosociales dirigido a la familia de la mujer mapuche para la prevención y la intervención en los casos que se necesiten con el objeto de proteger la salud mental del núcleo familiar.

- **Legislación:**

El acceso a la justicia es un problema que se agudiza sobretodo cuando faltan los recursos económicos para enfrentar eventualidades legales, adjunto a esto, la burocracia y los términos judiciales agravan aún mas la situación. En este contexto las mujeres mapuche al recurrir a instancias judiciales se encuentran con obstáculos como: La falta de motivación y sensibilidad de los funcionarios para darse el tiempo de atender y explicar los casos a las demandantes; además de la poca tolerancia y discriminación hacia la mujer.

Lo anterior hace necesario capacitar y sensibilizar a los funcionarios de los organismos judiciales a objeto de agilizar los trámites y orientar a las mujeres mapuche en este organismo; además de capacitar a los funcionarios de organismos jurídicos en torno al contenido de la ley indígena y difusión de esta. **(Montecinos y Rebolledo. 1993:pp)**. El escritor Ziley Mora, describe en el

prólogo de su libro "Salas: Historia De Un Matador" la visión del mundo indígena, de la siguiente manera:

"A través de la difusión del lenguaje mapuche, el gran vehículo de la cosmovisión, pretendemos que cualquier persona pueda acercarse a sí misma, para extraer del mundo arcaico la inspiración y la fuerza que le permitan dotar de otro sentido a sus vidas, dar un nuevo enfoque a las cosas, una nueva valorización o perspectiva en la escala de valores personales. Es decir, queremos hacer posible, que a través de la difusión del paradigma indígena y de los aportes de nuestra cultura latinoamericana y el mundo occidental se reencante, es decir, se vuelva a llenar de misterio y respeto, de reverencia y magia, de sobriedad y armonía. En una palabra, para que en nuestra civilización lo humano se redima, se salve y crezca todo lo divino y sagrado contenido en él, antes que sea demasiado tarde".

El objetivo político de los mapuche es rearticular los elementos del pueblo mapuche, a fin de recobrar la fuerza latente de este pueblo que proviene de un centro común, que está dado por la cosmovisión ligada a la naturaleza.
(MORA, Z. 2000: 10)

IV.- MARCO TEÓRICO

4.1 Nociones generales sobre Comunicación de Masas

A lo largo de la primera mitad del siglo XX la radiodifusión y la televisión mezclan en forma indiscutible su aventura con la de las sociedades industriales y, tanto receptores como emisores, cuentan con equipos que siguen la carrera clásica de los bienes de gran consumo; así, surgen nuevas solidariedades y otras desaparecen.

“Precarias o duraderas, las relaciones sociales ya no son lo que eran antes. Así mismas, las técnicas de difusión y de comunicación son uno de los lugares privilegiados donde la sociedad se pregunta sobre sí misma, sobre los mecanismos que rigen su reproducción y sus cambios. Más que un sujeto de estudio, los medios son ahora, un modo de percibir el universo social” (BALLE, F. 1991:)

La comunicación masiva representa a la sociedad en el ámbito de transmitir sus normas y valores.

Según la *Tríada de funciones* de H. Laswell, *la comunicación sirve de:*

- **Vigilancia del medio ambiente** (función del reportero o de los medios de comunicación),
- **Correlación de las partes de la sociedad en repuesta al medio ambiente** (función gubernamental auxiliada por los editores y las agencias de comunicación)
- *Transmisor de la herencia social de una generación a otra.*

Se añaden *dos funciones adicionales: Apoyo de la economía (con la publicidad) y Diversión.* (Lasswell, H. 19.. :)

La comunicación crea un lazo entre individuos o grupos y entre las relaciones, por lo tanto, la comunicación es la trama que une a los individuos, familias, grupos sociales y religiosos, etc.

Según el modelo de Laswell, es un *modelo causal*, “Los medios tienen efectos causados a través de su contenido o mensaje, que son necesarios, universales y permanentes” (Lasswell, H. 19.. :)

Para Edison Otero:

“La responsabilidad de los medios de comunicación en la transformación cultural y social de nuestro siglo constituye una creencia característica y uno de los fenómenos más significativos de construcción de chivos expiatorios (reiterada crítica a los medios de comunicación como responsables de la violencia, delincuencia, mal gusto, desorden moral, etc)”. (Otero, E. 1992: 134)

Según McQuail las ciencias de la comunicación se dividen en varios niveles “conforme a la organización social de una sociedad”, para lo que ilustra una pirámide en cuyo ápice está la comunicación de masas:

- **El nivel que abarca la sociedad entera** (por ej. la comunicación de masa)

- **El nivel institucional u organizacional**, se reflexiona sobre el problema del control de información y la eficiencia de su transmisión
- **En nivel Inter. Grupos y el nivel interpersonal**, se privilegia las formas del discurso, los modelos de interacción, el control, la jerarquía, la influencia y la transmisión de las ideas
- **El nivel individual**. Concentrado en la adquirir la información personal y el intercambio en el entorno. (McQuail, .1987:)

La comunicación de masas es sólo un nivel en el conjunto de los procesos comunicativos, abarca toda la sociedad y se identifica por sus características institucionales. Este proceso de comunicación de masas puede englobar los niveles inferiores, donde los medios de comunicación ocupan un lugar importante en los intercambios humanos, pues sin ellos difícilmente existirían los otros mecanismos. (id)

El predominio de la comunicación de masas se debe a su relación con la totalidad de la vida social y estar fuertemente influida por la cultura y acontecimientos históricos

De esta forma, las 2 grandes escuelas de las Ciencias de la Comunicación: **La Empírica y la Crítica**, se caracterizan por una *ideología*, un *método de investigación* y unos *procedimientos de verificación propios*.

La escuela Empírica (Comte, Durkheim,, Weber, Tonnies) nació en la U. de Chicago, caracterizada por el método cuantitativo, el funcionalismo y el positivismo. Se interesa en los efectos de la comunicación, omitiendo el contexto del acto de comunicación.

La escuela Crítica (Adorno, lowenthal y Marcusse) influenciada por el marxismo, privilegia el contexto social, político y económico de la sociedad en que tiene lugar el acto de la comunicación. Para ellos ninguna teoría de la comunicación tiene sentido si no se apoya en una teoría total de la sociedad y no separa el campo académico de la comunicación de los otros campos de investigación de las ciencias sociales.

Ambas escuelas aplican el *análisis del contenido*, pero de manera diferente. Los empiristas lo usan para presentar el contenido de los medios de comunicación en forma de datos cuantitativos que analizan para probar sus hipótesis. Los críticos recurren al análisis semiológico, siendo menos objetivos e influenciados por ideas preconcebidas.

Los empiristas no le atribuyen importancia al *efecto directo de los medios de comunicación*; comprenden los efectos que los medios ejercen en la audiencia sirviéndose del análisis de contenido. Los críticos subrayan la importancia que tiene el control de los sistemas de comunicación y a través del análisis de

contenido pretenden extraer conclusiones sobre las instituciones de los medios de comunicación.

Shannon y Weaver formularon el paradigma de base de la investigación en este campo, elaborando una teoría matemática de la comunicación, *un modelo lineal* por el que el proceso de comunicación se concibe como un acto lineal de transmisión de un mensaje entre una fuente (emisor) y un público (el receptor). A juicio de Shannon,

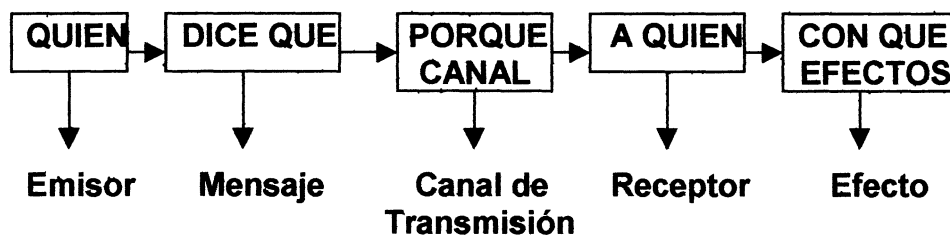
“Un esquema de sistema general de comunicación consistía en una cadena de elementos: la fuente de información que produce un mensaje, el emisor que transforma el mensaje en señales, el canal que es el medio utilizado para transportar las señales, el receptor que reconstruye el mensaje (a partir de las señales) y el punto de destino del mensaje enviado.” (Shannon y Weaver.1949:pp)

Lo complejo de las relaciones comunicacionales, debido a las condiciones políticas, económicas y culturales del mundo contemporáneo contribuyen a que no existe una gran teoría como lo fue en el pasado la lineal.

La pregunta de Lasswell, propuesta desde 1948, constituye una especie de programa para cualquier estudio sobre la influencia de un medio. Según él “se puede describir convenientemente un acto de comunicación respondiendo a las siguientes preguntas: ¿quién? ¿qué dice? ¿por qué canal? ¿A quién y con qué efecto?”. (Bryson, L. 1948: pp)

Joseph T. Klapper en *Los efectos de la comunicación de masas*, invita a prestar atención a las condiciones de percepción y de recepción de los mensajes transmitidos por los medios. Se preocupa especialmente de “los efectos de los medios de comunicación de masas sobre el refuerzo o cambio de las opiniones, las categorías de los públicos, las actitudes sociales y las convicciones morales y sobre los niños”. (KLAPPER, J. 1974: pp)

El orden científico que establece Lasswell para analizar los mensajes comunicativos es el siguiente:



Por su parte, Elihu Katz pone en alerta sobre la peligrosa obsesión de los efectos hacia la cual se inclina el esquema de Lasswell: “Hay que concentrar la atención no tanto sobre lo que los medios le hacen a las personas, como sobre lo que las personas les hacen a los medios”; así justifica la siguiente recomendación:

“Aún el más potente de los medios de comunicación de masas no puede, en términos generales, influir en un individuo que no lo necesita en el contexto social y psicológico en el que vive. La aproximación al problema fundada en las “costumbres” supone que los valores, los intereses, los agrupamientos, los roles sociales de las personas, prevalecen y que las personas adaptan a sus necesidades lo que ven y lo que entienden”. De este modo, esta nueva perspectiva sugiere que los medios actúan no directamente sino a través de lo que el público espera de ellos, a través de lo que les pide y de las necesidades que espera satisfacer gracias a ellos. (KATZ, E. 1979 : pp)

La problemática de Lasswell, cuya *tentación idealista* reduce el medio al mensaje, minimiza la influencia de la técnica y acentúa los usos que de ella se hacen. Aquí los canales son neutros o transparentes y lo esencial parece residir en el contenido de los mensajes distribuidos o difundidos.

Una *interpretación interaccionista*, plantea que los sujetos de la comunicación y el objeto de ésta se conciben conjuntamente, es decir, el emisor y el receptor transforman los mensajes en la clave de las transacciones y adaptaciones recíprocas entre emisores y receptores, de su pretendido diálogo o comunicación.

IV.2 Comunicación Intercultural

Cultura y comunicación están estrechamente ligados, ya que la cultura proporciona el contexto para que la comunicación surja pero, a la vez, la cultura depende de la comunicación para su iniciación, mantenimiento, cambio y transmisión (según Asunción Lande la cultura es un sistema de símbolos compartidos, creados por un grupo de gente para permitirles manejar su medio ambiente, psicológico y social).

Desde el punto de vista de Lande los **principales objetivos del estudio de la comunicación intercultural** incluyen:

- 1.- Comprender el impacto de la cultura sobre la comunicación
- 2.- Desarrollar la capacidad y la habilidad de percibir y considerar puntos de vistas alternativos
- 3.- Desarrollar habilidades para realizar investigaciones en contextos interculturales y multiculturales, y para interpretar los resultados de los estudios empíricos en el área (lande, 1988:181).

Para Eco, "el problema de la comunicación intercultural radica en que un mismo significante puede transmitir contenidos diferentes en una y otra cultura". Si no se tiene conocimiento alguno de la otra cultura, los signos se pueden interpretarse erróneamente con los contenidos que les asignan en la cultura propia.(ECO, U. 1998: 16)

Asunción Lande señala que existen variables culturales que dificultan el proceso de comunicación intercultural, estas son *el idioma, los códigos no verbales, la concepción del mundo y el rol que desempeña en las relaciones y patrones de pensamientos*. Es así como presenta el concepto de “**diferencia cultural**” como una dimensión importante de la comunicación intercultural que sugiere aspectos de la cultura que pueden afectar el grado de eficiencia comunicativa. (id)

Para Bonfill Batalla, la diferencia cultural radica fundamentalmente en que, en cada cultura, se presupone la existencia de un plano general o matriz cultural específica cambiante a lo largo del devenir histórico, que articula y da sentido a sus diversos elementos culturales.(BONFILL, B. 1989: 10)

Un estudio realizado por M. Ester Grebe, dice que los resultados de las iniciativas generadas desde nuestra sociedad, tendientes a incrementar la calidad de vida de los pueblos indígenas a través del acceso a los bienes, servicios y servicios disponibles para generar un proceso flexible de comunicación entre las mayorías nacionales y las minorías étnicas, han sido deficientes y restringidos. Esto, debido a los que ella llama “lentes culturales”, es decir, la sociedad mayor dificulta el acceso a los universos simbólicos indígenas, reservados a ciertos oficiantes quienes se comunican en contextos rituales, generado desconocimiento e incompreensión mutua. Estos universos indígenas, que son parte de cadenas de transmisión cultural desarrolladas y decantadas a través del tiempo, constituyen

modelos mentales que gravitan en los puntos de vistas del indígena y en su orientación etnocéntrica, que pueden separar y obstaculizar la comprensión bicultural” (GREBE, M. 1994:55)

4.2 Modelos De Comunicación Intercultural

Todorov dice “la cultura sólo puede evolucionar a partir de los contactos interculturales. Lo intercultural es la base de lo cultural”, para Kymlicka la mayoría de los países americanos son multinacionales y poliétnicos, como la mayoría de los países del mundo. Sin embargo muy pocos países están preparados para admitir esta realidad”. (KYMLICKA. 1996:40).

Si aceptamos el rechazo de un diferencialismo, tal vez pueda encontrarse una solución para el diálogo entre las culturas.

Cultura: sistema de interpretación simbólica y valorativa de las prácticas (manera de vivir, ideas, creencias, etc.) a través de ciertos conceptos de manera que en lo técnico y lo cultural están estrechamente vinculados. Agricultura, comercio, industria, se han vinculado a la religión, organización familiar, a una clase, etc.

El mundo cultural se encierra en sí mismo y se define como identidad, como esencia. Tenemos por un lado una globalización del mundo técnico-económico y,

por otro, una fragmentación de identidades del mundo cultural. (TOURRAINE, A. 1998)

Abrir el mundo económico y el de las identidades permitirá recomponer las culturas y a la vez una comunicación entre ellas. Dividir el mundo de las identidades culturales, supone separar creencias, leyes y costumbres (proceso de laicización), es decir, conferirle importancia al estudio y a la práctica, separando costumbres local y temporalmente definidas, códigos de leyes y dar vida a creencias y sistemas de valores.

“El llamado proceso de subjetivación (principal fuerza que permite la comunicación intercultural). Trata de reconocer que cada uno de nosotros intenta armar una solución individual y frágil para vivir en un mundo con distintos sistemas de valores y significados. El sujeto individual sólo puede afirmarse a través del reconocimiento como sujeto mediante garantías institucionales (de expresión, de voto, de actividades culturales), así por ej.:

A los inmigrantes les importa que las leyes e instituciones les garanticen igualdad de derechos, acceso al trabajo según sus capacidades y se reconozcan sus identidades y su creación de valores individuales y colectivos”(Botey, J. 1996:56)

“ La realidad es multicultural, plural, diversa; es un hecho, un punto de partida. Intentar que sea intercultural pasa por el desarrollo de dispositivos comunicativos interculturales” dice Alsina, por lo que establece una serie de definiciones para comprender la comunicación intercultural:

-Interculturalidad: Son las relaciones que se dan entre distintas culturas. Hace referencia a la dinámica que se da entre las comunidades culturales.

-Multicultural: Convivencia en un mismo espacio social de personas identificadas con culturas variadas; se basa en las diferencias nacionales y étnicas.

-Multiculturalismo: coexistencia de distintas culturas en un mismo espacio real, mediático o virtual. Marcaría un estado, la situación de una sociedad plural desde el punto de vista de comunidades culturales con identidades diferenciadas.

-Cultura-nación-pueblo: comunidad intergeneracional, más o menos completa institucionalmente, que ocupa un territorio o patria determinada y comparte una lengua y una historia específicas. Un Estado es multicultural si sus miembros pertenecen a naciones diferentes, poliétnico si han emigrado de diferentes naciones, siempre y cuando ello suponga un aspecto importante de la identidad personal y la vida política.

-El principio de exclusión, basado en la diferenciación por la raza, será reemplazado por el de identidad cultural, obligándonos a conocer los objetivos que hay detrás de las distintas propuestas multiculturalistas.

-Competencia intercultural: habilidad para negociar los significados culturales y de actuar comunicativamente eficaz, de acuerdo a las múltiples identidades de los participantes (ALSINA, M. 1997: n°47)

Una comunicación eficaz no quiere decir una comunicación totalmente controlada y sin ambigüedades. “Una comunicación perfecta, incluso entre interlocutores de una misma cultura, es realmente muy difícil, ya que las personas interpretan los mensajes de acuerdo con sus conocimientos”. (Chen y Starosa, 1996: 359).

Descodificación Aberrante es

“Una interpretación distinta a las intenciones del enunciador, no es una interpretación errónea; en el mejor de los casos, el receptor lleva a cabo una interpretación aproximada en el

sentido que pretende el emisor, pero la interpretación posee límites, y no toda interpretación es la adecuada para una comunicación eficaz” (Eco 1985: 180).

Este autor, hace distinguir entre *interpretación* y *uso*, es decir, “Interpretación es el universo del propio discurso, mientras que Uso es tomar el discurso como una excusa para interpretar más de lo que el texto propone”. Para él, “Ambos son dos modelos abstractos y una lectura determinada será siempre el resultado de una combinación determinada entre estos dos tipos de procedimiento.” (Eco, U. 1987; 26)

La comunicación intercultural nos obliga a reformularnos la distinción entre ambos, ya que en este tipo de comunicación, las interpretaciones varían de una cultura a otra y cambian con el tiempo en la misma. Esta precisión es importante, debe entenderse que las personas de otras culturas no hacen un uso de nuestro discurso, sino que aplican criterios interpretativos diferentes. Si esto no se comprende, se cae en los malentendidos.

Así se deduce que se produce comunicación eficaz cuando se llega a un grado de comprensión aceptable para los interlocutores, no una comunicación perfecta, sino simplemente una comunicación suficiente

Al comunicarnos con alguien de nuestra propia cultura o lengua, no somos conscientes del proceso comunicativo que se produce, pero en la comunicación

intercultural ocurre lo contrario, seguramente debido a las dificultades propias de este tipo de comunicación, por lo que para conseguir una competencia intercultural adecuada se debe producir una sinergia de los ámbitos cognitivo y emotivo.

Chen y Starosa (1996; 336) señalan que las personas tienen mayor *competencia cognitiva intercultural* cuando tienen un alto grado de autoconciencia y conciencia culturales, es decir, primero deben tener conciencia de nuestras propias características culturales y procesos comunicativos. En segundo lugar, debe conocer las otras culturas y sus procesos de comunicación; "La imagen que mayoritariamente tenemos de las otras culturas y pueblos, pasa por el cedazo de la forma como se han explicado nuestras relaciones con ellos y de la imagen que transmiten los medios de comunicación." (Affaya, 1996)

Para establecer una comunicación intercultural, debe haber una lengua común y si existiera una *enciclopedia común (de la cultura)*, desde la que hemos sido socializados; siendo necesario el acceso a la enciclopedia de otras culturas. De esta manera, conociendo algo de la cultura ajena se producirán menos malentendidos (incertidumbre). (ECO)

"Para que exista comunicación intercultural deben establecerse relaciones que son importantes en la comunicación y particularmente en la comunicación intercultural, ya que permiten la existencia de la misma. En primer lugar, debe existir la competencia emotiva de los interlocutores, producida cuando ambos son capaces de proyectar y recibir las respuestas"

emocionales positivas, antes, durante y después de las interacciones interculturales (Chen y Starosa, 1996:358-359).

4.2.2 Elementos Emotivos De La Comunicación Intercultural

Esta competencia (la intercultural)es efectiva gracias a *elementos emotivos de la comunicación intercultural* que deben estar presentes en el proceso comunicativo:

-La ansiedad. Problema emotivo que puede perturbar la comunicación intercultural. Responder positivamente en una situación que se prevee tendrá una respuesta negativa, desequilibra, incomoda y preocupa. Para controlar la ansiedad, hay que tolerar la ambigüedad, siendo eficaces cuando desconocemos la información. Si la ansiedad es demasiada, la comunicación intercultural será ineficaz y si es demasiado baja no habrá motivación para iniciar la comunicación.

-La empatía, facultad para identificarse con el otro. A partir de los referentes culturales del otro debemos ser capaces de comprender y experimentar los sentimientos ajenos.

-La motivación Para que exista motivación hacia la comunicación intercultural, deben reafirmarse los valores frente a otras culturas. Es una pluralidad de deseos que pueden producirse sucesivamente:

a.- **Deseo de conocer:** La curiosidad o interés de conocer otras culturas es motor de la motivación.

b.- **Deseo de aprender:** La necesidad de gratificaciones simbólicas o materiales, como el aprendizaje, es razón para establecer la comunicación.

c.- **Deseo de romper las barreras culturales:** Debemos estar dispuestos a cambiar, a no tener prejuicios, y comprender otras interpretaciones de la realidad.

Weber señala:

"Debemos darnos cuenta que todas las culturas poseen una coherencia propia que cada una identifica con la verdad, por lo tanto, la reflexión intercultural ha de constatar que la verdad es plural y relativa, y que cada cultura tiene que trabajar en la superación de sus propios horizontes si quiere comprender en forma libre y objetiva los valores del otro". (WEBER, M. 1996: 22)

d.- **Deseo de re-conocernos (conocernos de nuevo):** Querer re-construir la identidad es esencial en la comunicación intercultural; ya que gracias al otro formamos nuestra identidad personal plural, y gracias a las otras culturas tenemos identidad cultural.

4.2.3 Objetivos De La Comunicación Intercultural

Escoffier (1991:71) establece una guía para el diálogo intercultural:

- 1.- Nada es inmutable, por lo que al establecer un diálogo hay que abrirse al cambio.
- 2.- No hay posiciones universales. Todo está sujeto a crítica.
- 3.- Debe aceptarse el conflicto y la posibilidad de herir los sentimientos.
- 4.- Reconocer que la oposición de identidades.
- 5.- Nada está cerrado. Puede siempre reabrirse cualquier diálogo.

Con esto, la comunicación intercultural trata de establecer:

- Los fundamentos del intercambio intercultural, comenzando un diálogo intercultural que reconozca a los otros; el que debe ser crítico y autocrítico.
- Eliminar los estereotipos negativos que cada cultura produce de las otras; la interculturalidad reclama un cambio de mentalidad.
- Iniciar la negociación intercultural a partir de una posición de igualdad, enfrentando posturas como el racismo cultural, los intereses políticos y económicos de los estados que crean imágenes de enemigos según sus conveniencias.
- Relativizar nuestra cultura, comprendiendo y aceptando valores alternativos, lo que nos permitirá reconocer que nuestros valores no son únicos, sino preferibles y que las otras culturas también tiene contenidos válidos.

4.4 LOS MENSAJES

Toda cultura puede sintetizarse en el esfuerzo humano por establecer nexos comunicativos, que afectan dimensiones y niveles de realidad.

Toda teoría de la información ha establecido la comunicación como un proceso destinado a la realización y transformación de mensajes comunicativos, que constituyen los modos específicos con que llega al público la información. La noción de mensaje no sería completa sin el conocimiento previo del elemento que otorga el significado.

“El mensaje es el contenido y el acto de la comunicación. El vínculo comunicativo es determinado por la información que estructura el mensaje; el mensaje es entonces, información comunicado o comunicante, es decir, lo que el emisor explícitamente formaliza por cualquier medio posible para uno o varios receptores. El emisor, o creador del mensaje elabora los signos que llegaron al destinatario, el que puede aceptar o rechazar la lectura e interacción comunicativa concreta. (Sierra Caballero, F. 2000).

David Berlo, menciona 3 factores determinante en el estudio del mensaje informativo:

- El código:** Es una manera en que se estructuran los símbolos en forma de lenguaje adecuado al receptor o canal de transmisión.
- El contenido:** Establece el tipo de relación material utilizado en la comunicación.
- El tratamiento,** Por ser el modo en que el mensaje se presenta condicionando la percepción y recepción final de la información.

Roman Jakobson identifica ciertas funciones del lenguaje extensibles por definición a los diferentes tipos de mensajes y objetivos de la comunicación de masas:

-Función Referencial: O contexto, centrada en los hechos de referencia, es decir, en la información sostenida en el discurso sobre el mundo en el enunciado

-Función Expresiva: Alude al destinador y se enfoca en la expresión directa de la actitud del destinador sobre lo que se esta hablando.

-Función Fáctica: Se refiere al contacto, dirigida al mantenimiento, prolongado o interrupción de la comunicación entre el destinador y destinatario a través del canal para la interacción.

-Función Metalingüística: Con referencia a los códigos, aplicada por el destinador para precisar o aclarar al destinatario los códigos que rigen el juego comunicativo, facilitando así la decodificación por parte del receptor.

En el análisis del mensaje no solo cabe tomar en cuenta los aspectos lingüísticos gramaticales o a nivel formal el estilo y retórica de la enunciación, sino también los aspectos temáticos con los ideológicos de la información (SIERRA CABALLERO, 2000). Por lo tanto, Nick Stevenson concluye de acuerdo a lo anterior que:

“ Todo mensaje es el resultado de practicas y procesos de designación y expresión definidos por sujetos a través de diversos modos y patrones culturales según los usos mediáticos variables y competencias culturales diferentes, que delimitan los contextos socioculturales y cognitivos concretos en los que tiene lugar la situación comunicativa” (STEVENSON, Nick .1998)

Como objeto de interacción simbólica, el mensaje no es solo producto de la comunicación sino, mas bien, el proceso de mediación que establecen los actores en su relación con el entorno. Este presupone un proceso de negociación del contenido y el significado de la comunicación por los sujetos y que en el caso del objeto de estudio se presupone aspectos teóricos de la cosmovisión mapuche la religión bahai y la estructura de los mensajes.

“un mensaje solo es eficaz si es comprendido a las señales que constituyen materialmente se les debe asociar un sentido” (baylon/magnot 1996:19)

La observación de la producción de la estructura y contenido del mensaje, ha preestablecido 4 elementos característicos de todo mensaje, según Berlo:

- Contenido:** la construcción del emisor de sus signos para el receptor
- Estructura:** se refiere a la forma del mensaje para lograr comunicar algo. Una secuencia lógica en el contenido del mensaje.
- Estilo:** una manera especial en la estructura que diferencia un mensaje de otro.
- **Norma:** el estilo debe ser personal determinado por un género y el canon literario que impone cada tipo de mensaje, determinados por ciertas convenciones o normas de elaboración del mensaje, según los aspectos teóricos definidos en esta investigación.

V.- ESTRATEGIA METODOLOGICA

La *selección del corpus* de esta investigación se fundamenta en que se pretende conocer los elementos comunicativos que dan sentido para los mapuche de Labranza que exista un medio radial como Radio Bahá'í, medio que aún cuando pertenece a una ideología distinta a la de ellos, ha logrado sobrevivir, convivir y crecer junto a la comunidad mapuche del sector. Analizando una semana de programación de dicho medio se pretende demitificar el rol manipulador de la ideología Bahá'í y concentrarnos en las relaciones interculturales que de ella se desprenden.

V.1.- ENFOQUE

El enfoque Cualitativo, orientado a describir desde el sistema (émico) y cuantificar la frecuencia de aparición de ciertas categorías, establecidas a través de los mensajes, considerando que este “elemento en el proceso de comunicación es fundamental en la transmisión de información “ (SIERRA, F. 2000: 187). Lo que abordaría en profundidad los procesos interculturales del objeto de estudio.

Se pretende establecer cualidades en las relaciones entre la producción de contenidos, es decir, los mensajes de la radio bahai a través de conceptos de la fe Bahá'í y la cosmovisión mapuche a través de unidades de análisis dispuestos de varios autores, considerando en ellos como efectividad de mensajes en cuanto a

su contenido, estructura, norma y estilo y las categorías establecida en la matriz de análisis.

V.2 METODO

Análisis textual donde los contenidos de los programas son concebidos como textos a los cuales se aplica categorías y los elementos de un mensaje.

V.3.- CORPUS

Los programas tomados puntualmente de los programas como el Devocional Mapuche, el espacio Mapuche Música Pop; espacio que emite entre cada corte musical pequeñas frases con relación a nuestro estudio, oraciones cada medio día, y los círculos de estudio Ba`háí y las rogativas mapuche .

que se analizan de acuerdo de los siguientes criterios de selección del corpus

- a.- Que corresponde a los programas emitidos a través de sus mensajes.
- b. Existe una estructura tipo para cada día de la semana por lo cual se escogió una sola semana, al reiterarse constantemente las temáticas y la línea programática.

Criterios de Fiabilidad:

Los procesos de investigación cualitativa requieren de criterios de validez y confiabilidad, según la Gloria Perz Serrano dice:

“Otro aspecto a tener en cuenta en la fiabilidad o consistencia. Según GUBA, se refiere a que en el curso de la observación, el observador que la realiza es contrastado a la vez con un agente interno o externo, como persona componente que da su opinión sobre todo el proceso seguido, a fin de indicar si éste es aceptable o no”. (Pérez S, G 1998: 79)

En este sentido, el profesor guía de tesis Sr. Carlos del Valle, director de la carrera de Periodismo de la Universidad de la Frontera quien actúo como agente externo.

Otro criterio de fiabilidad de la investigación es cuando “...Los observadores trabajan por separado y concluyen sus interpretaciones para contrastarlas posteriormente.” (id). Para los análisis sobre los mensajes y las categorías de selección de mensajes se unieron las concepciones de las investigadoras

- **Criterios de Validez**

La Triangulación esta referida al acercamiento a un problema a través de medios diversos. Por ejemplo de tiempo, espacio, teórica, Metodológica.

Para este caso creemos que la Triangulación de Investigador o de Investigadores, por cuanto esta se establece según Pérez Serrano,:

“Cuando existen varios investigadores para realizar una misma investigación...Se le llama también verificación intersubjetiva...Esta verificación se lleva a cabo por medio del contraste de la información, pues en la investigación cualitativa un grupo o equipo suele participar en todo el proceso de investigación: por lo tanto, a través del debate, el análisis de los datos y el contraste y discusión sobre los mismos, se logra un cierto grado de credibilidad de la información obtenida. Por consiguiente el nivel de objetividad logrado será muy superior

al que alcanzaría un investigador aislado... “ La triangulación intersubjetiva nos permite contrastar los diferentes puntos de vista que tienen los implicados sobre una misma realidad... “ Puede hablarse de validez de la intersubjetividad, pues si todos coinciden algo habrá de objetivo que les una en esa coincidencia. Si todos opinan lo mismo sobre un hecho, es evidente que algo objetivo existirá que les permita captar el significado de la misma forma”. (id)

Lo descrito, según la autora, da cuenta de la objetividad obtenida en los análisis de los datos recaudados en la investigación, que dan credibilidad a las conclusiones abordadas en las siguientes paginas. En este ámbito se da cuenta que el profesor guía actúa como agente externo y la participación de las investigadoras como entes individuales con respecto al análisis de datos y establecer las categorías, que reunidas, y establecidas en nuestra investigación fueron llevadas a cabo mediante un debate y un consenso.

V.4 UNIDADES DE ANALISIS

Programas como textos es decir, análisis de mensajes. Dichos aportes se centran en un período de tiempo estipulado de un mes sin embargo, la programación tiene una característica de emisiones mensuales, por lo cual consideramos tomar una submuestra de una semana, que abarcó durante el 5 al 10 de diciembre del 2000, evaluando centralmente la siguiente unidad general de análisis. Sin embargo, y considerando los espacios de corte musical, servicios a la comunidad (werketugun), etc.,. Se consideraron aquellos en que se emitían mensajes y que tienen relación con nuestros objetivos de investigación, la

grabación de citas logro recaudar todos aquellos mensajes como un universo, considerándose los programas como el Devocional Mapuche, el espacio Mapuche Música Pop; espacio que emite entre cada corte musical pequeñas frases con relación a nuestro estudio, oraciones cada medio día, y los círculos de estudio Ba`hái .

PROGRAMACION Radio Ba`hái

Hora	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SABADO	DOMINGO
6:30	Inicio	Inicio	Inicio	Inicio	Inicio	Inicio	****
6:45	Devocional	Devocional	Devocional	Devocional	Devocional	Devocional	****
7:00	Mapuche	mapuche	Mapuche	mapuche	Mapuche	mapuche	inicio
7:15	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio
7:30	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche
7:45	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio
8:00	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche
8:15	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	
8:30	Contacto	Folclore	Contacto	Folclore	Contacto	Folclore	Folclore
8:45	con	Folclore	con	Folclore	con	Folclore	Folclore
9:00	HUILIN	Folclore	HUILIN	Folclore	HUILIN	Folclore	Folclore
9:15	Crece con	Crece con	Crece con	Crece con	Crece con	Crece con	Música POP
9:30	Nosotros	Nosotros	Nosotros	Nosotros	Nosotros	Nosotros	conversación
9:45	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Música POP
10:00	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Música POP
10:15	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Música POP
10:30	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Música POP
10:45	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Música POP
11:00	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Música POP
11:15	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Música POP
11:30	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Matinal	Música POP
11:45	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Música POP
12:00	ORACION DEL MEDIODIA			ORACION DEL MEDIODIA			
12:15	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	WERKUTUGUN	
12:30	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio Mapuche
12:45	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Círculo de estudios Ba`hái
13:00	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	Espacio	
13:15	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Espacio
13:30	Espacio	Espacio	Espacio	Newen Newen	Espacio	Prog. Salud NI	Mapuche
13:45	Mapuche	Mapuche	Mapuche	Espacio	Mapuche	Espacio	Espacio

V.5.- TÉCNICAS DE RECOLECCIÓN DE DATOS

- La recolección de datos a través de bibliografía especializada.
- Grabación de cintas de cassette de los diferentes programas.
- Traspaso de cintas a textos escritos.
- Empleo de un traductor de mapudungun para comprender los mensajes emitidos por las comunidades mapuche.
- Aplicación de una plantilla con las diferentes categorías de análisis.

V.6.- INSTRUMENTO

Plantilla en blanco

MATRIZ TEMÁTICA PARA ANALISIS DE MENSAJES.

<u>CATEGORIAS DE ANALISIS</u>						
LA MUJER	NATURALEZA Y MEDIOAMBIENTE	CREENCIA ESPIRITUAL DE UN SER SUPERIOR	CIENCIA V/S RELIGIÓN	FAMILIA	RECIPROCIDAD Y SOLIDARIEDAD	EDUCACIÓN
<u>SUBCATEGORIAS DE ANALISIS</u>						
MENSAJES						

VI.- PRESENTACION Y ANALISIS DE DATOS.

MENSAJES EMITIDOS POR RADIO BAHAI

Categoría: MUJER

Subcategorías:

A.- Rol protagónico de la Mujer

- “Capacitación y liderazgo de mujeres de escasos recursos”.
- “Mediadora entre Dios y mi pueblo”
- “La madre primera educadora del niño”

En esta categoría tomada desde el punto de vista de la mujer, se analiza:

Contenido: De acuerdo a cómo el emisor (Radio Bahá'í) construye el mensaje que quiere entregar a la mujer (receptora). Relata situaciones cotidianas de la mujer.

Estructura: En esta categoría, la radio Bahá'í resalta a la mujer, a fin de lograr un referente informativo en asuntos particulares. En este caso, acceso al desarrollo integral, laboral y trascendental de la mujer.

Estilo: Lo breve de los mensajes, los hacen ideales para el medio radial, ya que son fáciles de recordar.

Norma: Estos mensajes han sido traducidos del mapudungun, por lo que tienen carácter bilingüe, a fin de llegar a las mujeres del sector rural de Labranza.

B.- Mujer Sagrada.

- “Ungida como machi”.
- “Mediadora entre Dios y mi pueblo”.

Contenido: El emisor construye una representación simbólica de la mujer a fin de informar el carácter sagrado de las machi .

Estructura: La Radio Bahá'í con mensajes que revelan la cercanía de la machi a la divinidad, pretende que se reconozca su papel dentro de las comunidades mapuche.

Estilo: Mensajes breves, en primera persona, acercan su rol a un nivel superior, trascendente.

La Norma: Estos mensajes han sido traducidos del mapudungun, por lo que tienen carácter bilingüe, a fin de llegar a las comunidades del sector de Labranza.

C.- Mujer Progenitora, madre y educadora

- “La madre la primera educadora del niño”.
- “Inquietud por cierre de maternidad de hospitales de Galvarino y Carahue”.

Contenido: El emisor en su carácter de informante, apunta a reconocer el rol educador de la madre, en el seno materno; y, por otro lado, se hace una denuncia pública que informa de la situación puntual de dos hospitales.

Estructura: Estableciendo una afirmación “la primera educadora del niño”, espera se reconozca la educación al interior de los hogares y en el segundo mensaje;

denuncia a la comunidad que un bien de suma importancia y necesidad, para la mujer y por ende a su familia, sea clausurado”.

Estilo: Mensajes que especifican lugares afectados por el cierre comienza a generar presiones de parte de las comunidades, ya que son ellas las que se ven favorecidas directamente con estos establecimientos .

La Norma: Carácter acusatorio al denunciar una falta y por otro lado, se reafirma el rol de la madre en la familia.

D.- Mujer Trabajadora

- “Mujer temporera”.
- “Apoyo del Sernam con un centro integral”.

Contenido: Se destaca el rol laboral de la mujer y al mismo tiempo los esfuerzos del gobierno por contribuir a mejorarle la calidad de vida y educación a las mujeres de escasos recursos.

Estructura: Con nombrar el tipo de trabajo y el rol de apoyo que recibe del gobierno, el emisor, comunica a las mujeres de la comunidad que hoy se le están abriendo nuevas posibilidades laborales y de apoyo a las mujeres humildes.

Estilo: Apunta a la contingencia laboral y los avances que han ido evolucionando en esta área .

Norma: mensaje netamente informativo.

Análisis de la categoría: La categoría mujer, desglosada básicamente, en subcategorías, apuntan esencialmente a cualidades específicas que

cumplen un rol común entre ambas visiones, tanto la mapuche como la Bahaí.

Los espacios dedicados a esta temática, responden a los principios religiosos universales del emisor, en este caso la radio bahai, en cuanto a los puntos esenciales que hacen referencia a la igualdad de derechos entre hombre y mujer y el rol de esta ultima en el desarrollo de la educación de una familia.

En el caso de la visión mapuche el papel que juega la mujer, es fundamental comenzando por la posición espiritual que juega la machi en todos los procesos culturales mapuche, y un referente para la mujer mapuche en su desarrollo social como educacional como una manera de ser ella quien establezca el modelo de progreso de desarrollo social en la familia. Así, se establece como análisis que el estudio de efectividad en esta categoría de mensajes, en sus contenidos de la radio, presencia estos mecanismos comunes por lo tanto sería un factor predominante en la efectividad de los mensajes.

Categoría: NATURALEZA Y MEDIO AMBIENTE

Subcategorías:

A.- Medio ambiente y el ciclo de vida.

- “La naturaleza permite que todo ser vivo nazca, se reproduzca y muera”.
- “El bosque es fuente de vida para animales plantas y todo ser que habite y dependa de él”.

Contenido: Se establece el papel vital del medio ambiente.

Estructura: Conocer las bondades del bosque para comunicárselas a las futuras generaciones y de esta manera las comunidades sientan obligación con el bosque.

Estilo: Nombra los ciclos de la vida de un bosque, y apunta al cuidado de lugares que se encuentran cercanos a las grandes ciudades.

Norma: Desde una perspectiva ecológica, se apunta a lograr el entendimiento en el cuidado del medio ambiente y del hábitat en que nos encontramos.

B.- Cuidado por el medio ambiente.

- “Nueva ética ecológica para preservar el ambiente que nos rodea”.

Contenido: Este punto es esencial en el contenido de este mensaje, no desconoce la situación que sufre el medio ambiente por lo tanto, el emisor, especifica el llamado a su receptor sobre una problemática que se esta dando en todos los lugares del mundo. Además de que están inserto en un contexto rural lo que accede mas a la comprensión del receptor al mensaje señalado.

Estructura: Este elemento básicamente establece una forma básica de información sobre políticas implementadas sobre el tema ambiental y que enfatiza el llamado a informarse sobre cuando esta población no desconoce esta condición pues dependen del ambiente tanto en las formas de vida como en que se encuentran insertos en ella.

Estilo: Es formal corto y preciso, informa sobre las acciones participativas para la conservación del medio ambiente.

Norma: Se establece a través de las formas de expresión del locutor quién hacen un llamado a la integración de estas nuevas políticas de medio ambiente.

C.- Medio ambiente generador de ciclos de vida.

- “El bosque es fuente de vida para animales, plantas y todo ser que habite y dependa de él”.
- “La naturaleza permite que todo ser vivo nazca se reproduzca y muera”.

Contenido: El emisor no desconoce su mensaje, sabe que de qué se esta hablando, entiende que su visión de mundo es parecida a la del receptor y se siente satisfecho de que es escuchado pues su interés es el mismo de quien lo escucha por lo tanto narra aspectos de realidad muy común sobre todo porque tanto el emisor como el receptor, están insertos en un contexto determinado, el campo.

Estructura: La forma de narración de estos mensajes determina en este punto los elementos de discurso de la frase como la referencia que tiene con respecto al contexto del mensaje que es que toda la naturaleza nos da vida. Se aprecia la importancia del contenido pues, no desconoce, que el medio que nos rodea produce ciclos de vida.

Estilo: El estilo apunta incentivar a la valoración de preservación a la vida, por lo tiende a ser determinante a ser aceptada por la forma de la expresión y combinación de su estructura.

D.- El Bosque Como Fuente De Vida.

- “El bosque es la fuente de vida para animales, plantas y todo ser que habite y dependa de él”.
- “El bosque nativo desde siempre ha formado parte de la naturaleza, lo forman las especies autóctonas originarias del lugar”.
- “El bosque artificial es manejado en su totalidad por el hombre”

Contenido: Al igual que la categoría anterior, se desprende que los bosques, que rodean a los principales receptores del medio, establecen la importancia de las muchas formas de vida

Estructura: Se establece a través de niveles de ciclos de vida la importancia del bosque como precursor de aire y por consecuencia de vida.

Estilo: hace una relevancia especial en cuanto al papel que juega los bosque en los ciclos de vida.

La Norma: el mensaje descrito en los elementos anteriores, incentivan a fundamentar que las frases en cuanto a norma, impone el mensaje de acuerdo al grado de recepción de quien lo escucha.

E.- Contaminación de los suelos

- “Con suelos contaminados no podemos producir alimentos”.

Contenido: Este mensaje contiene representaciones de llamados de atención, en cuanto a los aspectos de realidad, en donde los mismos hombre podrían verse afectados si no se logra entender el grueso de esta frase.

Estructura: A pesar de que dicho mensaje no lleva signos de exclamación su estructura hace percibir un llamado de atención a las ideas descritas.

Estilo: El mensaje condiciona formas de vida, advierte y amenaza de una manera de destrucción del medio ambiente, que trae como consecuencia a influir a no perder la vida por la contaminación.

Norma: El canon literario establece un mensaje muy expresivo y condicionante.

F.- Prevención de incendios forestales

- “Prevenir incendios forestales corta fuegos cuando se realiza quema por roce”.

Contenido: El mensaje esencialmente nos muestra el espacio en que esta inserto el receptor y tiende a informarlo sobre las acciones empíricas que este establezcan con la quema de arboles en los campos, el contenido es aceptado por el receptor pues la frase combina elementos de servicios propios de un medio de comunicación radial.

Estructura: Esta se presenta como un mensaje útil en las labores usuales en el contexto del receptor.

Estilo y Norma: se remite al presente y consecuencia de una acción preventiva. La forma la estructura determinan el estilo de la frase y argumental el análisis de estilo.

Análisis de categoría: El postular que la tierra es la madre de la vida, la identificación de la con su visión divina, es una clara manifestación de que el aspecto ambiental es fundamental en la cosmovisión mapuche, ellos determinan y estructuran su propio mundo a la tierra o wenu mapu.

Su espacio físico material, que le aporta enseres naturales todos los días, y que llegaría a aspectos sagrados de su visión de mundo.

Por otra parte la fe Bahá'í, cree firmemente que la tierra es un solo país, es de todos, por lo tanto, se debe proteger de los atentados que ella sufre, va en contra de la degradación del medio ambiente, elementos comunes en su contenido que traen como consecuencia una similitud muy básica, percibida por los receptores que a pesar de las manipulaciones persuasivas, que según investigadores anteriores establecen de este fenómeno; que se establecen en su transmisión de programas, pasan desapercibidas por quienes escuchan debido a que existen elementos de función referencial que hacen que ambas fusionen y por lo tanto sean aceptadas.

Categoría: CREENCIA ESPIRITUAL DE UN SER SUPERIOR

Subcategorías:

A.- Dios creador, misericordioso y perdonador

- “Soy testigo mi Dios, que tu me haz creado para conocerte y adorarte”.
- “Perdón por nuestros males”.
- “Alabad a gnechen porque el es bueno, concede perdón y misericordia”.
- “Todos han vivido de la fuente de la infinita misericordia de Dios”.
- “Obedezco sus mandatos”.

Contenido: En este aspecto se analizan contenidos más convencionales, es decir, hablamos de formas de realidad de un ser superior que nos protege y nos ayuda y nos perdona. Es un Dios que ama las mismas cosas, por lo tanto universal y que no presenta ninguna diferencia con otros por lo tanto es compartido entre emisor y receptor.

Estructura: El modo en que se desarrolla la narración es convencional. En este sentido, se acepta desde el momento en que se da a conocer que el Dios es universal y que ama a todos los seres humanos que habitan la tierra, aporta en su totalidad un referente conocido y querido.

Estilo y Norma: En su conjunción el estilo y la norma de los mensajes descritos son adoptados y asimilados de forma convencional, el canon literario es referencial y por consiguiente aceptado.

B.- Dios omnipotente , Dios universal.

- “No hay otro Dios mas que tu”.
- “El que subsiste por sí mismo”.
- “Atestiguo mi impotencia y tu poder”.
- “Cuando exista acuerdo el espíritu de Dios abarcara todo”.
- “Gnechen glorifica mi alma”.
- “Invoco su bendito nombre”.
- “Hace resplandecer su rostro sobre nosotros”.
- “Abre las puertas celestial y enriquece espiritualmente nuestra vida”
- “Benedicid y alabar a Dios”
- “Toda criatura humana es siervo de Dios”
- “Gnechen es único y somos todos hermanos”

Contenido: La concepción de creer en un ser superior, que es universal, omnipotente quien los albergará en algún lugar posterior a la muerte, refiere a concepciones que contextualizan nuestra creencia de un salvador, por lo cual establecemos la adoración y la devoción a través de la oraciones y/o peticiones a fin de establecer un contacto revelador que de solución a sus problemáticas de insole material y espiritual

Estructura: Esencialmente, estos mensajes están calificados a través de oraciones, las cuales están estructuradas de acuerdo a distintas características particulares de una oración o rogativa (agradecimiento, súplica, perdón, admiración, petición etc.,)

Estilo: Posee elementos de alusión religioso y frases que dan cuenta de un contacto con alguien superior que lo protege de todo

Norma: Particularmente, estas rogativas y/o oraciones son enviadas por el emisor en español, haciéndose necesaria su traducción e interpretación en mapudungun.

C.- Dios transformador de hombres

- “El verdadero pastor gnechen los conducirá al verdadero propósito de la existencia”.
- “Abre las puertas celestiales y enriquece espiritualmente nuestras vidas”.
- “Amo a gnechen inclino mi rostro sobre el”
- “Recibo sus consejos y sabidurías del cielo”

Contenido: Los mensajes del Ngechen, deben asimilarse porque son divinos, y entregan sabiduría. Reconocen la presencia de Dios.

Estructura: Expresan que se esta manteniendo un contacto con el ser superior en la conjugación de los signos que forman cada frase de la subcategoria, se da cuenta de la presencia de una exaltación implícita o explícita del poder divino

Estilo: Oraciones que destacan la humildad y reconocen el poder de la divinidad.

Norma: El enunciado del mensaje se transmite para dar cuenta de la experiencia vivida al idioma mapudungun y español; de esta manera el testimonio religioso es conocidos por todos lo receptores.

D.- Dios protector, Dios guiador

- “Soy testigo mi Dios que tu me has creado”.
- “No hay otro Dios mas que tu”.
- “Recibo sus consejos y sabidurías del cielo”
- “Toda criatura humana es siervo de Dios”
- “Gnechen inclino mi rostro hacia él”
- “El me ayuda en el peligro”.
- “Hace resplandecer su rostro frente a nosotros”
- “Enriquece espiritualmente nuestras vidas

Contenido: El contenido de los mensajes, reconoce la existencias y presencia latente de un ser supremo que protege a sus fieles, les da sabiduría a través de sus palabras, los auxilia, espiritualmente.

Estructura: Las frases en primer grado revelan el acercamiento entre el generador del mensaje y la existencia divina.

Estilo y Norma: Frases estructuradas en primera persona, traducidas al mapudungun.

Análisis de categoría: Si bien la convicción de que existe un ser supremo a nivel general, los mapuche articulan su mundo a través de un conjunto de divinidades, cuyo representante es Gnechen y la machi la mediadora entre Dios y los su

pueblo. En el caso de la fe Bahá'í existe una divinidad superior que se reveló ante Bahá'u'llah para que éste fuera el enunciador de su mensaje.

En este sentido podemos considerar que existen elementos comunes entre ambas visiones religiosas que mediante la estructura, estilo, norma y contenido, se reflejan en una forma convencional en cuanto a sus rogativas y demandas hacia este ser superior.

Categoría: CIENCIA V/S RELIGIÓN

Subcategorías:

A.- Ciencia y religión, manifestaciones del espíritu humano.

- “La religión permite conocer los misterios del mundo espiritual”
- “La religión purifica el corazón y el alma”
- “La ciencia fortalece la mente”
- “La religión libra de deseos vanos y egoístas al hombre”

Contenido: Ambos elementos se conciben como complemento frente al desarrollo de las sociedades. La religión explota las dimensiones espirituales y la ciencia fortalece los conocimientos de las personas. No se pueden concebir la una sin la otra y ambas se complementan a favor del progreso del hombre.

Estructura: Los mensajes apuntan a establecer las similitudes y diferencias de aspectos fundamentales en la formación del conocimiento de una comunidad. Frases con mensajes positivos estimulan a utilizar complementar estos dos conceptos frente a un determinado problema existente en la comunidad.

Estilo y Norma: Estas frases se entregan solamente en idioma español, ya que corresponden a frases que se reiteran cada 15 minutos.

B.- Trascendencia de la ciencia y la religión.

- “Ciencia y religión es el conocimiento y una escalera para el ascenso”.
- “La ciencia y la religión son dos puertas poderosas”.
- “Son una manifestación del espíritu humano”.
- “La religión permite conocer los misterios del mundo espiritual”

Contenido: Ambos conceptos son manifestaciones del espíritu humano, ayudan al éxito y llegar al *Mundo espiritual*.

Estructura: Con mensajes metafóricos de clara alusión a las ventajas de utilizar estos conceptos, estimulan el interés por descubrir los misterios de esta categoría.

Estilo y La Norma: Se entregan periódicamente en idioma español.

C.- Complementos a la problemática existencial humana”.

- “La ciencia y la religión resuelven problemas humanos”.
- “Ambas son verdades”.
- Las ciencias permiten al hombre gobernar sobre las fuerzas de la naturaleza”.
- “Ambas expanden las dificultades físicas e intelectuales del hombre”

Contenido: Estos mensajes entregan las herramientas para que el hombre sobreviva con el medio que le rodea, emplee los conocimientos de forma correcta, al mismo tiempo que tome decisiones en forma consciente

Estructura: El sentido descrito expone a ambos conceptos a situaciones contextuales definidas como la solución de problemas humanos, minimizan dificultades físicas e intelectuales del hombre.

Estilo y Norma: Estos mensajes son señaladas en estilo y norma a través del idioma español, con características básicas de los mensajes radiales, es decir precisos y cortos.

D.- Comprensión de la realidad externa.

- “Las ciencias permiten comprender los fenómenos externos de la naturaleza”.
- “Resuelven problemas humanos”.
- “Convocan a la humanidad hacia el progreso y la perfección”
- “Ambas expanden las dificultades físicas e intelectuales del hombre”

Contenido: Gracias a la ciencia el hombre ha progresado en las industria en la medicina por lo tanto, lo incentivan a desarrollarse cada día y a descubrir nuevos desafíos que intrínsecamente quíeralo o no resolver problemas de distintas magnitudes

Estructura: Dando a conocer su carácter ejecutorio en la comprensión y solución de problemas de la dimensión humana, permite que el receptor conciba la ciencia y la religión como aliadas y las adapte en su vida cotidiana

Estilo, Norma: Programas emitidos periódicamente en idioma español.

E.- Capacitadores espirituales.

- “Son una manifestación mundial del espíritu humano ”.
- “La ciencia fortalece la mente”.
- “Millones de personas se capacitan y estudian las sagradas escrituras”.

Contenido: Estos mensajes dan a conocer que, alimentar el espíritu sirve para tener lúcida la mente, a través del conocimiento y no solo de las ciencias sino también a mediante la religión

Estructura: Los mensajes en su estructura formal, pretenden motivar al uso de la ciencia ya que con esto se cultiva el espíritu y se tienen un mayor conocimiento de las cosas.

Estilo, Norma: Programas emitidos periódicamente en idioma español.

Análisis de categoría: La ciencia y la religión deben estar siempre unidas porque de esta manera la sociedad abarca todos los ámbitos científicos y espirituales del quehacer diario.

La cosmovisión mapuche se centra en que al comprender, articular e interrelacionar todos y cada uno de los elementos de la naturaleza, logran comprender su vinculación con la tierra y el medio que le rodeas, además de

determinar la existencia de poderes y espíritus sobrenaturales es decir, estructuran su propio mundo. La fe Bahá'í es una religión moderna por lo tanto esta muy ligada a los progresos industriales y tecnológicos, es mas, ellos constantemente realizan proyecto de desarrollo social como escuelas, radios, e institutos; pero esto no les ha impedido cultivar su creencia en el respeto de sus principios fundamentales como es preservación del medio ambiente, respeto a la diversidad etc.

Categoría : FAMILIA.

Subcategorías:

A.- Desarrollo del niño en el seno familiar.

- “El niño cuidado bajo un jardinero hábil y amoroso”.
- “La madre la primera educadora del niño”.

Contenido: Mientras se cultive una buena educación, a través de la madre, en las generaciones emergentes, se postula que estas contribuirían al desarrollo social e integracional de las culturas, es por eso que se estimula tempranamente la educación del niño.

Estructura: El mensaje establece claramente que la primera educación es fundamental, por lo que quien la realice y la difunda debe estar capacitado.

Estilo, Norma: mensajes emitidos en forma periódica en español.

B.- Unión como sinónimo de progreso comunitario.

- “Las mamás...le preguntan a los hijos como les va”.
- “El egocentrismo inhibe nuestra habilidad para trabajar juntos como una comunidad global”.
- “Dios es uno solo, todos somos hermanos.”
- “Todos somos hijos de un solo árbol y debemos pensar en común nuestro futuro”

Contenido: Los mensajes aquí descritos, establecen a la familia como una forma de unión entre hermanos, considerando no solo a los paternales sino también a la sociedad global como sistema de integración que permite encaminar a todos en una misma dirección.

Estructura: En esta subcategorías se utilizan mensajes que pretenden dar a conocer la preocupación los unos por los otros

Estilo y Norma: mensajes emitidos periódicamente en español.

C.- Mantener pura la cultura

- “Dios es uno solo, todos somos hermanos”.
- “Perdón por haberse mezclado con la cultura winka”
- “ Perdón por alejarnos de Dios”

Contenido: La pérdida de valores y de tradiciones mapuche ha extinguido de alguna manera la valoración de la cultura, se habla sobre perdón en cuanto a la mezcla con la cultura winka, no por la base genética sino por la aculturación

Estructura: con mensajes que les permiten llamar la atención y reivindicarse; pretenden expresar su malestar con la pérdida de la cultura en las nuevas generaciones de mapuche y el alejamiento de sus valores y de Dios; por lo que son una voz de alerta. Además les llama a trabajar unidos para conseguir el mismo objetivo.

Estilo y La Norma: Estos mensajes son realizados en español y mapudungun, la mayor parte del tiempo son solamente en idioma mapudungun, ya que van insertos en los cánticos y rogativas. Además se incorporan en los llamados a los jóvenes por mantener la cultura.

D.- Valoración imagen paterna.

- “En una familia se elige una persona para que nos vaya bien, para guiarnos”.

Contenido: Rol de guía del padre o de un líder es un modelo positivo a seguir. La persona que eligen para guiarse ha de ser idónea, un ejemplo digno a seguir y alguien que represente los valores y progreso para la comunidad.

Estructura: Es cómo una ley que se debe seguir.

Estilo y La Norma: Se entrega esta información en mapudungun y en español, en forma periódica.

F.- Vivir en una comunidad unida.

- “Las flores y las hierbas están creciendo juntas formando el diseño de belleza y unidad”.
- “Si Dios es uno solo, todos somos hermanos”.
- “Todos somos hijos de un mismo árbol y debemos pensar en común”.

Contenido: En una comunidad, todos somos iguales, tenemos derechos y deberes; y si existe unidad, todo funcionará a la perfección. La diversidad de raza, credo, etc., no existe.

Estructura: Se habla en forma metafórica como una técnica de motivación al desarrollo del pensamiento y de estrechar lazos de confraternidad.

Estilo y Norma: mensajes emitidos periódicamente en español.

Análisis de categoría: En el aspecto mapuche, la familia es considerada como una unidad integral, comunitaria, solidaria, entre otros aspectos. Esta familia no existiría si no fuera permitido por los dadores de vida que conforma la familia divina que se reproduce en la familia mapuche. La fe bahai establece que la familia es la base de la integración hacia el nuevo orden mundial. Se refiere a que una familia conformada por los hijos, la madre y el padre, sería una representación también del mundo como una sola sociedad.

Categoría: EDUCACIÓN

Subcategorías:

A.- Familia, base educativa.

- “Los resultados de la primera educación permanecerán en el individuo y será difícil alterarlos”.
- “El niño es como una planta que se desarrolla al cuidado de un jardinero hábil y amoroso para que en el futuro pueda dar excelentes frutos”.
- “La Madre la primera educadora del niño”.

Contenido: Los valores junto a la educación entregada en el seno materno, le permitirán enfrentar un futuro promisorio.

Estructura: En algunas frases se hacen comparaciones, y se habla en forma metafórica, como estrategia de llamado de atención del pensamiento al oyente

Estilo, Norma: Frases periódicas emitidas en español.

B.- Religión fuente inspiradora del conocimiento.

- “El conocimiento es como una sala en la vida del hombre y una escalera para su ascenso, incumbe a todos su adquisición!”.

Contenido: Conocer permite valorar y comprender el verdadero significado de las cosas y establecer relaciones interpersonales de mejor calidad.

Estructura: Mensaje que utiliza la estrategias de comparación para llamarla atención del receptor.

Estilo, Norma: Mensaje emitido periódicamente en español

C.- Reforma educacional.

- “Capacitación de profesores en diferentes universidades del país para la reforma educacional”.
- “Aumento de la jornada escolar completa”

Contenido: Más horas de estudio, requieren de profesores más capacitados física e intelectualmente. Incentiva la educación a través de la cobertura informativa de la categoría educación

Estructura: Estos mensajes se establecen a partir de notas informativas entregadas por el emisor como una manera de tener en conocimiento de hechos de actualidad de esta categoría.

Estilo, Norma: Mensaje emitido durante el tiempo de estudio de nuestra investigación, que presenta un estilo de nota informativa.

D.- Eventos culturales

- “25 muestra cultural mapuche en Villarrica”.
- “Domingos culturales en el cerro Nielol”.

Contenido: Incentiva a conocer a reunir a la familia, a entretener y a educar a través de informaciones sobre Panoramas culturales.

Estructura: Frase informativa que registra lo básico para acceder a espacios culturales.

Estilo, Norma: Nota informativa registrada durante el tiempo de estudio.

E.- Capacitando a la Mujer.

- "Capacitación y talleres de liderazgo a la mujer de escasos recursos".

Contenido: Incentiva a las mujeres de escasos recursos, el deseo por el conocimiento y la superación personal.

Estructura: Frases informativas que mantienen en conocimiento al receptor sobre actividades que se están realizando.

Estilo, Norma: Nota informativa registrada durante el tiempo de estudio

F.- Fomento de la educación

- "Los ignorantes deben ser instruidos y educados".

Contenido: Difundir, y propagar la enseñanza para que otros logren el conocimiento y de esta manera compartirlos

Estructura: Mensaje en forma explícita y categórica como una manera de promover y de incentivar la educación a través de la entrega de conocimientos formales e informales a quienes no los poseen.

Estilo, Norma: Frase emitida en a partir de las enseñanzas bahai transmitidas semanalmente.

G.- Religión Fuente inspiradora de conocimiento.

- “Las enseñanzas de todas las religiones pueden jugar un papel ayudando a inspirar a sus seguidores”.
- “El conocimiento es como una sala en la vida del hombre y una escala para su ascenso, incumbe a todos su adquisición.

Contenido: Las religiones son una fuente de inspiración permanente, quien posea el conocimiento triunfará,; pero para obtenerlo, se debe lograr el contacto con Dios.

Estructura: Mensajes que narran e incentivan la educación en su contexto que se desarrollan.

Estilo y Norma: Mensaje de los programas de índole bahai emitidas periódicamente

Análisis de la Categoría: La fe bahai, establece la importancia de la educación no desde el presente en términos de temporalidad; sino desde el punto de vista de la proyección en las sociedades futuras y por consecuencia, establecer los modelos de desarrollo e integración social en las generaciones posteriores, es por ello que considera a la madre como parte fundamental en la motivación del niño en la educación. En este sentido las consideraciones con respecto a esta categoría desde el punto de vista mapuche se establece conocimientos a través de los sistemas de comunicación, comprender el idioma de la tierra, de esta

manera se creo el mapudungun o hablar de la tierra, un modo particular de comunicar. Del mismo modo están los sistemas de creencia que explican fenómenos que ocurren a diario (el PIAM), sistemas de comportamiento , sistema de valores y principios y sistema de organización.

VIII. CONCLUSIONES

El mensaje recogido durante la Investigación cualitativa es diverso en contenido, sin embargo, solo es posible abarcar aquello que permite dar respuesta a los objetivos planteados. De esta manera, los objetivos específicos que se desprenden del objetivo general serán el hilo conductor de las conclusiones que este trabajo contiene.

Determinar si la radio Bahá'í tiene aspectos interculturales mapuche en forma conjunta con elementos ideológico-religiosos distintos de la cultura mapuche.

-En esta investigación se establece que radio Bahá'í es un medio de comunicación en cuya organización interna, no existe una planificación específica en cuanto a dar a conocer elementos interculturales particulares, sólo los establece a través de sus principios universales en los cuales se apoya y que singularmente coinciden con los algunos de la cosmovisión mapuche.

-Elementos ya descritos en las categorías y subcategorías se establecen como fenómeno en cuanto a la similitud de los elementos ideológicos y religiosos Bahá'í y los interculturales mapuche.

-Estos elementos determinados en los análisis como categorías comunes se establecen a través de una matriz de análisis de mensajes, que dice relación con temas fundamentales como el tema de la mujer y su función establecida de educadora en la cultura; además de las de progenitora, madre y en el caso específico de la - mujer mapuche- el papel de mujer sagrada.

-En cuanto a la categoría naturaleza y medio ambiente se establecen una serie de subcategorías que a través de los mensajes emitidos por los distintos programas tomados durante el periodo de estudio, se reconoce mucho la valoración por los bosques, el cuidado con el medio ambiente, este último como generador de ciclos de vida, la naturaleza como aliado de hombre.

-Analizadas desde la cosmovisión mapuche y la fe Bahá'í, la ciencia y la religión, convocadas como complementos de unidad y desarrollo social o como complementos existencia humana.

-La familia, factor predominante en la cultura mapuche que establece dos tipos de familia, una divina o que la representa en la tierra, siendo en la fe Bahá'í la familia el elemento conductual para crear integración de todas la sociedades del mundo hacia el nuevo Orden mundial entre estos aspectos se desprendieron una serie de análisis comunes en similitudes de visiones de realidad que provocan que el fenómeno Bahá'í en la comunidad de labranza y que por consecuencia, hacen efectiva su participación integradora en las diferentes comunidades mapuche.

Otro objetivo desprende:

Evaluar si el contenido de los mensajes emitidos por la radio Bahá'í es representativo de las costumbres y cultura mapuche.

Determinar la cantidad de programas emitidos en español por la radio

Bahá'í.

Determinar la cantidad de programas de carácter bilingüe emitidos por Radio Bahá'í

Determinar la cantidad de programas emitidos en mapudungun por la radio Bahá'í.

Este objetivo fue fundamental a crear conocimiento sobre elementos comunes en los mensajes transmitidos en la R. Bahá'í según las estadísticas sacadas de la programación se dice que los programas en mapudungun no alcanzan un porcentaje significativo; mientras que los realizados en idioma español llegan casi a la mitad de sus horario, Por otro lado, los programas emitidos de manera bilingüe, que emplean indistintamente el mapudungun y el español, son los que tienen mayor emisión diaria.

La temática mapuche es la más recurrente en la programación diaria de la Radio Bahá'í alcanzando casi la mitad de la programación diaria. Luego se ubica La temática social y finalmente la temática Bahá'í en un pequeño porcentaje.

- Temas como la actualidad nacional e internacional, servicios, etc. Tienen una alta emisión en la radio Bahá'í sobre todo gracias a la labor informativa que representa el locutor.
- Conocer el tipo de programación emitida por la Radio Bahá'í de Labranza.
- Según las investigaciones de observación nos logramos dar cuenta que esta radio no cuenta con profesionales de las comunicaciones, sino con la participación de un equipo de colaboradores de la comunidad de Labranza, constituyéndose la participación de la audiencia como el más fuerte apoyo a su programación de la emisora. De esto se desprenden 3 bloques principales de locución en mapudungun, debido a el alto índice de población mapuche en la localidad de Labranza .
- En este sentido la descripción de programas como el **“DEVOCIONAL MAPUCHE”**. En donde se realizan rogativas mapuche, oraciones matinales, cánticos de alabanza, a veces a cargo de una machi. Este programa integra los cantos tradicionales en idioma Mapudungun sin su traducción al español. También nos encontramos con el **“ESPACIO MAPUCHE”** que emite música mapuche envasada, extraída de las propias recaudaciones de quienes trabajan en la emisora a través de sus visitas a las comunidades mapuche, estableciendo de esta forma, grabaciones que posteriormente son envasadas y emitidas en

forma periódica por radio. Estas grabaciones son testimonios musicales en Mapudungun, sin traducción al español.

El **WERTUKUWUN** este espacio se dedica exclusivamente a mensajes, de servicio a la comunidad, se emite en la modalidad bilingüe y los mismos mensajes se repiten tres veces al día. En cuanto a los cortes musicales conocimos el espacio del **“FOLCLORE” y la MÚSICA POPULAR**. Bloques dedicados a la música popular en español y al folclore latinoamericano. El sistema se establece por medio de un locutor que trata algún tema de interés, de actualidad o de las escrituras aplicándolas a la realidad que se está viviendo en ese momento. Se emite en español, además se tiene contacto periódicamente con entidades mapuche de otros sectores, también se encuentra el programa **“CRECE CON NOSOTROS”**. Que se refiere a la Fe Bahá'í, donde se practican las enseñanzas de la Fe. Es Bilingüe. **El Domingo** hay un espacio de conversación y de música popular (fundamentalmente los trabajos en terreno de los círculos de estudio), en idioma español. Solamente se traduce al mapudungun algún aviso específico de reunión de la Fe. El **“MATINAL”**. Un programa misceláneo, que revisa las informaciones de Chile y el mundo, que han recolectado a través de Internet. Entrega mensajes a la comunidad. Se emite Música popular en español. Es transmitido en español. La **“ORACIÓN DE MEDIODÍA”**. Son oraciones transmitidas en forma bilingüe, en forma periódica principalmente al mediodía. El **NEWEN NEWEN** transmitido desde Santiago, a la gente del sector; da cuenta de sus familiares y les guía con consejos. El **ESPACIO PARA LA MUJER** transmitido

en español y mapudungun y que trata las temáticas de la mujer mapuche en la sociedad, con una animadora y realiza contacto con al Fundación Chol Chol.

Encontrar elementos comunes entre la cosmovisión mapuche y la Fe Bahá'í

Establecer categorías y sub categorías de análisis de los mensajes emitidos por la Radio Bahá'í de Labranza.

- Creemos que estos objetivos serían los mas enriquecedores para nuestra investigación debido a que nos dimos cuenta que la efectividad de los mensajes pasan a través de las características comunes entre sus visiones de mundo, pensamos que es un fenómeno comunicativo desde el momento en que a nivel de estudio de los mensajes, las similitudes entre las categorías son muy cercanas a sus formas de concebir el mundo, nos atrevemos a decir que seria efectiva de gran manera que la codificación de estos mensajes en sus receptores, para empezar diciendo que la radio condiciona la comunicación, entre ello, la audiencia, los recursos económicos y tecnológicos, las características propias del medio y el código expresivo utilizado.
- La radio por su condición propia utiliza estos mecanismos junto a los valores entre emisor y receptor de esta manera, la radio fundamenta la comunicación en la combinación de cuatro lenguajes diferentes: la palabra el lenguaje musical, el lenguaje de los sonidos y el silencio.

- La Radio bahá'í contiene elementos religiosos en su programación, pero no con un afán persuasivo hacia la audiencia, sino más bien integracionista.
- El medio radiofónico en sí; su tecnología y sus recursos económicos, condicionan la naturaleza de los mensajes. En este aspecto cabe señalar que la radio de encuentra inserta en los receptores, en términos de la ubicación real que es en la comunidad de labranza, y que está en constante interacciones con la realidad contextual de quienes participan como receptores.
- A partir de las categorías se enriquecieron nuestros conocimientos frente al tema de la interculturalidad.
- Pensamos que este estudio servirá como base y como referencia de que la Radio Bahá'í no intensiona ni persuade con sus mensajes, sino que se establece en razón de integrar a las etnias, -en este caso la mapuche- en el desarrollo social; incentivando a través de la educación la ciencia, las capacidades divinas etc, la equidad entre el medio ambiente y el hombre, la unión de la familia, la solidaridad y el respeto por la mujer.
- Descubrimos a través de conversaciones con los integrantes de este medio, que ni ellos se habían dado cuenta sobre el rol que juegan sus mensajes y la similitud de sus visiones con la mapuche, establecen que más que una

intensión de evangelización, solo pretenden enriquecer y valorar la cultura, de manera tal que, no exista la pérdida de la misma.

-Finalmente creemos que seria interesante proponer a los nuevas investigaciones un análisis de este fenómeno pero con sus receptores para asi fundamentar en forma científica la efectividad de dichos mensaje en la comunidad de Labranza.

VII. ANEXOS.

ANEXO 1

EL MAPUDUNGUN

El mapudungun es un idioma esencialmente oral que sólo forzado por la necesidades propias de la cultura dominante, empezó a ser escrito, lo que ha convertido en bilingües a la mayoría de los hablantes, aún cuando es sabido de muchos casos en los que algunos mapuches dejan en desuso su lengua madre y adopten el castellano como idioma propio.

Las explicaciones de que esto ocurra se debe a que se pretende continuar con la cultura ancestral dejando un registro escrito de ella. Así por ejemplo, los mapuche urbanos se adaptan con mayor eficiencia a la cultura de la sociedad mayor, perdiendo su lengua, lo que repercute en un quiebre de las cadenas de transmisión oral que afectan la reproducción de su cultura original.

La preservación de la lengua mapuche ha sido amenazada principalmente por la discriminación que existe, desde siempre hacia los indígenas. Cuando las familias de esta etnia se deciden a emigrar a las urbes en busca de mejores perspectivas económicas, la exposición a los medios de comunicación y el sometimiento a la educación formal termina por matar casi todo rastro de idioma mapuche.

“Pero hay esfuerzos para que el mapudungun no se convierta en lengua muerta. A la valorización que sus propios hablantes le están dando al idioma- traducidas en clases abiertas del idioma, no sólo para indígenas, se suma en programa de educación multicultural bilingüe del Ministerio de Educación, que pretende preservar la lengua de los pueblos originarios que aún subsisten en este moderno Chile”. (Escobar, Marcela. 2000: 27)

Hay que mirar los mitos mapuches, entenderlos, traducirlos a la forma Winka de pensar, abrir la mente y mirar, sin prejuicios, esta visión de mundo. “Un mundo con dos lenguas que a veces se divorcian, pero nacen de una misma tierra”(ESCOBAR, M. 2000:29). El respeto a las diferentes culturas ennoblece y hace grande a un país. El asunto no se trata de asimilar a otras culturas, sino, de convivir con ellas.

Chile, aparte del acervo cultural de origen occidental, también tiene el acervo de las culturas propias del país. Chile es multiétnico y multicultural se quiera o no, y el negarlo o poner en práctica políticas reduccionistas sólo lleva al empobrecimiento como personas y como país.

En el marco de la interculturalidad, este extracto de la Premio Nobel de la Paz Rigoberta Menchú, deja entrever la importancia de llegar a concebir una país multicultural:

“Es necesaria la lucha por ubicar a los pueblos indígenas en un justo lugar. Hasta ahora se ha pensado en los indígenas como factores de conflicto y ajenos a los cambios y al desarrollo; no se les ha considerado como una realidad humana pensante ni como sujetos provistos de sus propias

potencialidades, identidad y valores. Los criterios de homogeneización y asimilación cultural, característicos de pretensiones colonialistas, siguen estando presentes al interior de muchos países, especialmente en aquellos que habitan pueblos indígenas”.

La riqueza milenaria de las culturas indígenas-culturas vivas, objetivas y dinámicas- se ha relegado a cosa de museo, mero folcklore, historia y a pasado. Sin aceptar que estas culturas han contribuido a hilar pasado y presente en muchos países, a conceptualizar la cultura a pesar de olas tendencias asimilistas.

En el mundo de hoy la transformación de formas de pensar, comportamientos y actitudes deben estar encaminadas a establecer nuevas formas de convivencia intercultural, observables en la práctica.

La preservación de las culturas milenarias es favorable a los avances de la ciencia y la tecnología. En ese sentido, los indígenas buscan acceder a lo nuevo propuesto por otras culturas, siendo capaces de potenciar la ciencia y la tecnología universal, contribuyendo a dotarle de un sentido más humano e insistiendo en que la finalidad del desarrollo e innovaciones científicas y tecnológicas es el hombre; por lo que deben crearse las condiciones para el establecimiento de nuevos mecanismos y espacios de convivencia intercultural, cuyo fundamento radica en el reconocimiento y respeto absoluto a todas las culturas.

La interculturalidad debe tomar en cuenta lo que nos une, pero también lo que nos diferencia, lo que se traduce en el derecho a la libre expresión de la cultura propia y debe propiciar el enriquecimiento cultural mutuo. Es un proceso de cambio social que supone igualdad de derechos, obligaciones y oportunidades” (MENCHU, Rigoberta. 1997)

ANEXO 2

La Competencia Intercultural.

Es primordial aceptar que toda cultura, necesita dar a conocer sus puntos de vista, sus opiniones o simplemente transmitir sus costumbres aunque disten mucho de la cultura dominante. Para que lo anterior sea posible es necesario poseer una *comunicación intercultural eficaz*, definida por Miquel Rodrigo Alsina como "**competencia intercultural**", es decir, "debemos tener la habilidad de negociar los significados culturales y de actuar comunicativamente de una forma eficaz acorde a la multiplicidad de identidades de los participantes" (CHEN Y STAROSTA, 1996:2)

Hay que tener en consideración que una comunicación eficaz no quiere decir comunicación perfecta, controlada totalmente y sin ambigüedades; ya que esto es prácticamente imposible, aún entre interlocutores de una misma cultura. Esta comunicación "sólo apunta a obtener un grado de entendimiento y comprensión aceptable entre los interlocutores; es decir, que la comunicación sea suficiente para el entendimiento entre ambos" (id)

Si para comunicarnos con gente de nuestra propia cultura, que habla el mismo idioma, que tiene las mismas creencias y costumbres, no tenemos conciencia del proceso comunicativo en que participamos; debe ser difícil entender los diferentes elementos que conllevan al proceso de la comunicación intercultural; aún cuando aquí somos más conscientes de los diferentes elementos del proceso

comunicativo, producto- tal vez- de lo difícil que resulta establecer una relación de este tipo.

Según Rodrigo, para conseguir una competencia intercultural:

“Debe producirse una sinergia de los ámbitos cognitivo y emotivo para producir una conducta intercultural adecuada”. Por esto, lo más importante es aceptar el reto de una mirada sin prejuicios y de comprender otros modelos de interpretación de la realidad; aún considerando que “ La mayoría de los países americanos son multinacionales y poliétnicos, como la mayoría de los países del mundo. Sin embargo, muy pocos países están preparados para admitir esta realidad” (KYMLICKA, 1996).

La realidad multiétnica, el pensamiento colonialista que aún nos invade y el hecho de aceptar que toda cultura es importante son un gran escollo a la hora de establecer una intercomunicación, ya que se debe reconocer que tanto emisor como receptor son diferentes, que piensan y sienten distinto.

ANEXO 3

**Programa De Mensajes “WERKUTUGUN” De La Radio Bahá’í De Labranza,
Entre El 04 De Diciembre Y El 10 De Diciembre Del 2000.-**

Comunicado de Prensa “Fundación Chol – Chol”.

Mensaje: “Mañana se realizará la ceremonia de inauguración de nuestras nuevas dependencias, en sector Rangalil (3 km de la labranza) a las 11 horas. Con este proyecto se materializa la construcción de un centro educacional para mujeres campesinas gracias al apoyo de la Fundación Ford, Embajada Británica, Fundación andes, Fundación Danielle Agostine .

estarán presentes el Embajador británico y un representante de Fundación Ford. Además de Juana Millarail representante de las comunidades indígenas y el Padre Federico Hegerty”.

Comunica: Carmen Gloria Aravena , Directora Fundación Chol-Chol.

Comunidad: Galvarino (Sector Chacaico)

Dirigido a: Juana Rosa Huaikin

Mensaje: “Mañana venga a retirar el giro al correo de Galvarino. Cuando retire el giro llame a hermana Carmen por teléfono”.

Comunica: Juana Carril de Stgo

Comunidad: Paillao Mapu

Dirigido a: Doralisa Curaqueo

Mensaje: “que venga a esperar a la mamá que llega mañana por la mañana a la Labranza, saludos para todos”

Comunica: María Soledad de Temuco

Comunidad: a toda la comunidad

Dirigido a: los dirigentes, comunidades Mapuches

Mensaje: “Asociación comunal mapuche we choyun de Nueva Imperial, comunica a todos los dirigentes que están en el curso de formación de dirigentes y líderes que el viernes 15 de diciembre culmina el curso y se entrega los diplomas a las 9 horas. Se ruega la asistencia de todos los dirigentes”.

Comunica: Angelina Huilipan y Jorge Duran.

Comunidad: Chol-Chol.

Dirigido a: Rosa Huriqueo

Mensaje: “el sábado, le vamos con la señora y la hija”

Comunica: Antonio Llanquir de Isla Huapi

Comunidad: Nva Imperial.

Dirigido a: la comunidad

Mensaje: “a las personas que necesiten ver oculistas y que tienen interconsulta a oftalmología y todavía no han sido atendidos, además son beneficiarios tipo A, se les avisa que deben acercarse a la oficina amuldungün a inscribirse” .

Comunica: amuldungün Hopital

Comunidad: Radio Baha'i

Dirigido a: comunidad en general

Mensaje: "Se comunica el fallecimiento de Don José Neftalí Rivera Cabezas. Sus restos están siendo velados en la Iglesia Perpetuo Socorro, en calle Cautín esq. Moreno. En Pueblo Nuevo en Temuco. Sus funerales se realizarán mañana viernes a las 16 hrs, después de una misa que se efectuará en la misma iglesia

Comunica: familia Rivera – Urra Temuco

Comunidad: Lipun

Dirigido a: Jimena Llebung

Mensaje: "Estamos trabajando bien en Romeral, no se preocupen. posiblemente el 29 de diciembre estaremos regresando. Saludos a toda la gente, que pase una feliz navidad. Saludos a mi hermana Fresia, que se recupere"

Comunica: José Luis Lepin de Romeral-curicó

Comunidad: Llohue (Galvarino)

Dirigido a: Abelino Apeleo

Mensaje: "Mi mamá llega el lunes, espérenla en la balsa Ailinco. Si los vecinos escuchan por favor avisen. Saludos"

Comunica: Santiago Apeleo de Santiago

Comunidad: General

Dirigido a: La comunidad Bahai

Mensaje: “Se invita a una reunión charla sobre la fe Bahá’í todos los viernes desde las 19:30 hrs, en el centro bahá’í de calle Rudecindo Ortega 0759 Temuco”

Comunica: Comunidad Bahá’í de Temuco

Comunidad: Llapaleo

Dirigido a: Socios electrificación rural de las comunidades de Llapaleo, Pivinco, Llolletue, Queupumil y Renaco.

Mensaje: “Se cita a una reunión para el domingo 10 de diciembre a las 10 horas de la mañana en la sede, no falten ya que tienen que firmar poder para poder seguir con los trámites de electrificación. Todos los socios que no falten ese día”.

Comunica: El presidente Héctor Antimil de Llapaleo

ANEXO 4

Traducción De Los Textos De “La ROGATIVA, ESPACIO MAPUCHE Y FOLCKLORE MAPUCHE” De La Radio Bahá’í

1.-Testimonio y mensaje de los Machi del pueblo mapuche.

- **Testimonio** “ Ngechen glorificó su alma ungiéndola como machi para ser mediador entre Dios y el pueblo mapuche.”

- **Gratitud** “*Amo a ngechen inclino mi rostro a EL, obedezco sus mandatos. A nosotros deben de dar acciones de gracias, invocar su bendito nombre por ser ungido de machi para recibir consejos y sabidurías del cielo.*”

- **Beneficios Divinos** “*Bendecid y alabar a Dios en su santo nombre por ser el creador del cielo, y de la tierra, dador de todas buenas dádivas.*

- **El Arrepentimiento** “*Dios tenga piedad de nosotros su pueblo, conforme a su misericordia, a la multitud de nuestros males y borre nuestras rebeliones*”.

- **Misericordia** “*Dios tenga de nosotros su pueblo mapuche, conceda perdón por nuestros males y nos bendiga; haga resplandecer su rostro sobre nosotros.*”

- **Acción de Gracias** “*Alabar a Dios porque el es bueno, porque concede perdón y su misericordia.*

-Perdón por haberse mezclado con la cultura huinca

-Perdón por que las comunidades se han alejado de Dios.”

ANEXO 5.

Oración Obligatoria Bahá'í

A continuación se traspasó la oración Bahá'í, y se estableció su traducción al mapudungun, por su carácter de ser un mensaje bilingüe:

“ Soy testigo, oh mi Dios de que Tu me has creado para conocerte y adorarte.

Atestiguo en este momento mi impotencia y Tu poder, mi pobreza y Tu riqueza. No hay otro Dios más que Tú, el que ayuda en el peligro, el que subsiste por si mismo”

*** Ra'ni Antü Llellipun Bahá'í**

“Inche kimnien awen Nünechen eimi ta elkünuen tami kinafiel ka poyeafiel.

Mupin feula ta'ni yafünenon ka tami ülmén ñen ka ñelay Nünechen Eimi müten.

Kellukelu ta kuñiu zünü meu kizu moñelu-uküelu”

ANEXO 6.

Frases De La Fe Bahá'í Emitidas Diariamente Por La Radio Bahá'í

Son **8 FRASES BAHÁ'Í**, que se emiten a diario con una frecuencia de 15 minutos. Cada frase se va alternando 8 veces al día, completando un universo de 64 frases diarias.

1.- *“La madre es la primera educadora del niño, en cualquier forma que críe al hijo, así será y los resultados de esa primera educación permanecerán en el individuo y será muy difícil alterarlos. El niño es como una planta que se desarrolla al cuidado de un jardinero hábil y amoroso para que en futuro pueda dar frutos excelentes”.*

2.-*“Cuando el hombre permite a su espíritu mirar con sentimiento en medio de su alma, entonces contiene a toda la creación; porque siendo el hombre la culminación de todo lo anterior y por consiguiente superior a todas las evoluciones previas, contiene todo el mundo interior dentro de si mismo”.*

3.- *“Cuando vemos un campo cultivado, vemos que las plantas, las flores y las hierbas están creciendo juntas formando un diseño de belleza y unidad; eso demuestra que la plantación del jardín están creciendo bajo el cuidado de un jardinero hábil” .*

4.-“Al intentar levantar una nueva ética ecológica las enseñanzas de todas las religiones pueden jugar un papel ayudando a inspirar a sus seguidores, las principales amenazas de nuestro medio ambiente mundial son manifestaciones de una enfermedad mundial del espíritu humano, una enfermedad que se distingue por un sobre énfasis de las cosas materiales y un egocentrismo que inhibe nuestra habilidad para trabajar juntos como una comunidad global”.

5.- “El hombre puede preocuparse de su cuerpo con el propósito de satisfacer sus deseos personales o bien puede cuidar su salud con la buena intención de servir a la humanidad y de vivir lo suficiente para cumplir con su deber hacia el género humano. Esta última es la más loable.”

6.-“ Las artes, artesanías y ciencias nos elevan al mundo del ser y conducen a su exaltación; el conocimiento es como unas alas para la vida del hombre y una escalera para su ascenso incumbe a todos su adquisición. Grande es en verdad el derecho de científicos técnicos ante los pueblos del mundo”.

7.- “La naturaleza permite que todo ser vivo nazca, se reproduzca y muera para dar paso a un nuevo ser, que habitará en la tierra, completando el ciclo de evolución”.

8.- “Conociendo la ciencia y la religión, éstas son dos puertas poderosas que convocan a la humanidad hacia el progreso y la perfección. Resuelven todos los

problemas humanos y expanden las dificultades físicas, espirituales e intelectuales del hombre. Mientras que la ciencia fortalece la mente, la religión purifica el corazón y el alma. Una hace que el hombre se sienta físicamente cómodo, a otras le abre las puertas celestiales y enriquece espiritualmente su vida. La ciencia le permite al hombre gobernar sobre las fuerzas de la naturaleza, mientras que la religión le libra deseos vanos y egoístas; de allí que ambas sean verdades igual que la ciencia le permite entender los fenómenos externos de la naturaleza, la religión le permite conocer los misterios del mundo espiritual”

ANEXO 7

Programa CIRCULO BAHAI

Algunas notas del programa de estudios Círculo Bahá'í que se transmite el día domingo.

- *Bienvenida Bilingüe*
- *"IV encuentro internacional de Institutos Bahai del Conosur (Maitencillo)"*

"Proceso de instituto a nivel mundial permitiendo que millones de personas se capaciten y estudien de manera sistemática las palabras sagradas. Este proceso del círculo de estudios y su método de educación a distancia permite que miles de creyentes se pongan en contacto con la palabra sagrada, revitalizando su fe para servir la causa bahá'í."

"La realización de reuniones hogareñas, devocionales, campañas de enseñanza que dan nueva vida a las comunidades. El amor, unidad y camaradería han hecho de los círculos de estudio poderosos instrumentos para que los creyentes sirvan mejor a la causa".

"Desafío: hacer de los institutos la locomotora del proceso de entrada en tropas, siendo un compromiso muy serio que corresponde a una orientación de la casa nacional de la justicia".

- *“Todos los bahá’ís saben que el sentimiento nuestro pertenece a toda la tierra (la tierra es un país y la humanidad sus ciudadanos)”.*
- *“Proceso de transformación de los Bahá’ís en el mundo proviene de un plan divino: la palabra de dios ha sido y siempre será la transformadora de los hombres, llevándola a esta civilización de continuo progreso”.*
- *“La violencia hacia los pueblos indígenas, se produce a partir de la intolerancia, por lo que hay que compartir el sufrimiento; el cambio pasa por sentir que todos somos hijos de un solo árbol y debemos pensar en común nuestro futuro.”*
- *“Proceso elecciones delegados Bahá’í de la zona mapuche para el día 27 de abril 2001, ya que el 1º de mayo comienza una convención nacional bahá’í “ en una familia se elige una persona para que nos vaya bien, para guiarnos.”*

ANEXO 8

ESPACIO MUSICA POPULAR

A continuación se describen brevemente las temáticas analizadas durante el espacio de música popular

Temática: EDUCACIÓN

- *Aumento de la jornada escolar completa hasta llegar a 1 millón de alumnos.*
- *Capacitación de profesores en diferentes universidades del país para la reforma educacional.*
- *Domingos culturales en el cerro Ñielol*
- *XXV muestra cultural mapuche en Villarrica.*

Temática: ECOLOGIA

- *¿Qué es un bosque?*
- *Bosque como fuente de vida para las plantas, animales y todo ser que habite o dependa de él.*
- *Diferencia entre bosque nativo y artificial.*
- *Bosque nativo: desde siempre ha formado parte de la naturaleza, lo forman especies autóctonas, originarias del lugar.*
- *Bosque artificial: es manejado en su totalidad por el hombre.*
- *Sin suelo o contaminado no podemos producir alimentos.*
- *Incendios forestales. ¿Cómo prevenirlos?*

- *Prevenir incendios forestales realizando cortafuegos cuando se realiza quema por roce.*

Temática: MUJER

- *Mujer temporera*
- *Apoyo del Sernam a temporeras de la IX región, con un centro de atención para sus hijos; conjuntamente con la JUNAEB, JUNJI, Digeder, Integra.*
- *Capacitación y talleres de liderazgo a mujeres de escasos recursos.*
- *Inquietud por cierre de maternidad hospitales de Galvarino y Carahue.*

ANEXO : 9**Programa : FOLCKLORE LATINOAMERICANO**

- *Música folclórica y trabajos musicales en terreno*
- *Palabras extraídas del libro de enseñanzas Bahá'í*
- *Presentación Grupo de niños Bahá'í cantando en las comunidades.*
- *Vamos a buscar la unidad, una forma de vivir para ti y para mi.*
- *Dios es uno, somos hermanos.*
- *Toda criatura humana es cierva de Dios.*
- *Todos han vivido de la fuente de la infinita misericordia de Dios, por lo que nadie debe mirar con desprecio.*
- *Todos deben considerarse y asociarse con toda la humanidad.*
- *Los ignorantes deben ser instruidos y educados, los enfermos deben ser asistidos, debemos permitir que los niños avancen hacia la madurez.*
- *El verdadero pastor los conducirá al verdadero propósito de la existencia*
- *Cuando exista acuerdo el espíritu de Dios abarcará todo.*
- *El color no es lo que importa, no interesa el exterior.*
- *Dios no mira las diferencias de matiz, es preferible la presencia de Dios..*

ANEXO : 10

**MATRIZ TEMATICA PARA ANLISIS DE MENSAJES AGRUPADAS EN LAS
CATEGORIAS Y LAS SUBCATEGORIAS**

MATRIZ TEMATICA PARA ANALISIS DE MENSAJES.

<u>CATEGORIAS DE ANALISIS</u>						
LA MUJER	NATURALEZA Y MEDIOAMBIENTE	CREENCIA ESPIRITUAL DE UN SER SUPERIOR	CIENCIA V/S RELIGIÓN	FAMILIA	RECIPROCIDAD Y SOLIDARIEDAD	EDUCACIÓN
SUBCATEGORIAS DE ANALISIS						
Rol protagonico de la mujer	Amor por la naturaleza	Dios creador	Ciencia y religión manifestaciones del espíritu humano	Desarrollo del niño en el seno familiar	Proyección como una comunidad global	Familia base educativa
Mujer sagrada	Medio ambiente y el ciclo de vida	Dios misericordiosos	Trascendencia de la ciencia y la religión	Unión como sinónimo de progreso humano	Tolerancia religiosa	Valores niféz pronostican al futuro
Mujer madre y progenitora	Cuidado del medio ambiente	Dios perdonador	Complementos a la problemática existencial humana	Mantener pura la cultura	Servicio a la comunidad	Madre educadora
Mujer trabajadora	Medio ambiente generador de servicios de vida	Dios omnipotente	Comprensión de la realidad externa	Pérdida de valores	Fe favorece la causa bahai	Religión fuente inspiradora del conocimiento
Mujer educadora	Naturaleza como aliado del hombre	Dios universal	Capacitadores espirituales	Valoración imagen paterna	Valores (amor y camaradería) favorecen círculos de estudios religiosos	Deberes: enseñar y aprender
	Bisque como fuente de vida	Dios omnipresente		Vivir en una comunidad unida	Existencia humana cambio de adoración divina	Educación de los niños
MENSAJES						
"Ungida como machi"	"El bosque es fuente de vida para animales y plantas"	"Soy testigo mi Dios que tu me has creado para conocerte y adorarte"	"Conocimiento alas para la vida del hombre y escalera para el ascenso"	"Todos somos hijos de un solo árbol y debemos pensar común nuestro futuro"	"Trabajar todos juntos como una comunidad global"	"La madre primera educadora del niño"

IX. BIBLIOGRAFIA

- AFFAYA, M.N.E (1996)** "Occidente e Islam: imágenes" dCidof nº56.
- ALSINA, Miguel Rodrigo (1996)** "Elementos para una comunicación intercultural. Revista CIDOF d'afers internacional Nº36.
- BALLE, Francis (1991)** "Información y sociedad: antiguos y nuevos desafíos, Pamplona: EUNSA".
- BERLO, David** (Proceso de la Comunicación. Introducción a la Teoría y practica informativa. B. Aires el Ateneo)
- BOTEY, J (1996)** "Una Aproximación A La Interculturalidad", dCidof nº56.
- BONFILL Batalla (1989)** la teoría del control cultural en el estudio de procesos étnicos, en arinsana na 10 caracas.
- BRUNNER, J.J(1997)** "Libertad De Información, Ciudadanía Y Medios De Comunicación" Santiago, Chile.
- CENSO de Población y Vivienda, 1996-FICHA CAS-II, I.** Municipalidad de Cerro Navia
- CHEN, G-M y STAROSTA, W.J (1996)** "Competencia De Comunicación Intercultural: Una Sintesis", en Burelsun B.R y Kunkel A.W (eds) Communication Yearbook 19, Londres: Sage.
- ECO, U (1985)** "¿El Público Perjudica A La Televisión? En Moragas M de (ed) Sociología De La Comunicación De Masas, II. Estructura, Funciones Y Efectos. Gustavo Gili: Barcelona.

- ECO, U (1987) "Notes sur la sémiotique de la réception", actes sémiotiques. Documents, IX, nº81.
- ECO, U.(1988) "La naturaleza de la comunicación masiva" en Comunicación humana ciencia social.
- ECO, U (1990) Semiótica Y Filosofía Del Lenguaje. Lumen: Barcelona.
- ESCOBAR, Marcela (2000) Suplemento El Sábado de El mercurio. Número 78, año 2.
- ESCOFFIER, J (1991) "Los Límites Del Multiculturalismo", socialista.
- FUENTES, Claudio "La Situación De Las Radios Regionales En El Marco Del Proceso De Regionalización" durante El Seminario De Medios Regionales De Comunicación.
- GREBE, M. Ester (1994) "meli – witran- mapu": Construcción simbólica de la tierra en la cultura mapuche: Petunkun nº1, Inst. de estudios indígenas, Universidad de la Frontera.
- KAPLER, Joseph T.(1960) Efectos De La Comunicación De Masas.
- KATZ, E. y LAZARSFELD, P.F. (1979) La Influencia Personal. El Individuo En El Proceso De Comunicación De Masas, Barcelona: Ed. Hispano Europea.
- LANDE, Asunción (1988) "la comunicación intercultural" en comunicación humana ciencia social". Ed. McGraw Hill.
- LEY INDIGENA 19.253 (1993). Comisión especial de pueblos indígenas CEPI c/ vicencio 25, Santiago de Chile.
- LYMAN, Bryson (1948), *The communication of Ideas*.

-MANUAL PARA AVISADORES Y PUBLICISTAS-ARCHI (1997), Santiago, Chile.

-MARILEO LEFIO, Armando (1997) "MUNDO MAPUCHE". Convenio Meridión Comunicaciones- Corporación de Desarrollo y comunicaciones Mapuche Xeg Xeg

-MARTÍNEZ ALBERTOS, José Luis (1991) "Manual de redacción Periodística" Ed. Paraninfo. Madrid, España.

-McQUAIL, Dennis (1993) Introducción a la Teoría de Comunicación Masas", Barcelona: Paidós.

-McLEISH, Robert (1985) Técnicas de Creación y Realización en radio, Madrid, Ed. IORTV.

-MERAZO, Arturo (1992) Para Entender La Radio, Salamanca, Ed. U. Pontificia de Salamanca.

-MENCHÚ TUM, Rigoberta. (1997) En el libro Pueblos indígenas: Factor de conflicto o potencial de desarrollo De Uta Gleich . Premio Nobel de la Paz, Embajadora de Buena Voluntad de la UNESCO, Guatemala,

-MONTECINOS, Sonia y REBOLLEDO, Loreto (1993). Diagnóstico Sobre Inserción Laboral De Mujeres Mapuches Rurales Y Urbanas

-MORA PENROZ, Ziley (2000) "La Visión Indígena Del Mundo" En Salas: Historia De Un Matador"

- NEWMAN, John (1991) Periodismo Radiofónico, México D.F., Ed. Limusa.

-ORTIZ, Miguel Angel y MARCHAMALO, Jesús (1994) La Realización Radiofónica en "Técnicas De Comunicación De Radio " Paidós papeles de comunicación 5.

- **OTERO, Edison (1992)** “Los efectos de los medios de comunicación de masas: Perfil de un mito “ en CPU estudios sociales N°72 trimestre 2 1992. Corporación de promoción universitaria.
- PEREZ SERRANO, Gloria(1998)** “Investigación cualitativa, retos e Interrogantes” Tomo II
- SIERRA CABALLERO, Francisco (2000)** Teoría de la Información. Universidad Nacional de Educación a Distancia. Madrid-España.
- TOURAINÉ, Alain (1998)** Artículo: Los desafíos de la interculturalidad. Lateral Revista de Cultura N° 47.
- VALDES, Marcos (Wekull)**. “Instrumentos de cuantificación de Población Indígena” El censo de población y vivienda 1992 y Encuesta de caracterización socioeconómica Nacional CASEN 1996.